

Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente
(Centro di Studi e Ricerche sul Mondo Islamico)



Italo-Uzbek Scientific Cooperation
in Archaeology and Islamic Studies:
An Overview

Rome, January 30, 2001

edited by SAMUELA PAGANI

Institute of Archaeology
of the Academy of Sciences
of Uzbekistan - Samarkand

al-Beruni Institute of Oriental Studies
of the Uzbek Academy
of Sciences - Tashkent

Roma '03

Contents

Foreword <i>Biancamaria Scavetta Amoretti</i>	7
I - Archaeology	
Land behind Samarkand. The Archaeological Map of the Middle Zeravshan Valley: Perspectives and Geographical Reparitions <i>Timur Shirinov and Maurizio Tosi</i>	13
The Dargom Canal and the Early Settlement of the Middle Zeravshan Valley <i>Simone Memellini</i>	41
Excavations in Uzbekistan <i>Chiara Sili Antonini</i>	49
Preliminary Notes on the "Archaeological Topography in the Bukhara Oasis" Project <i>Bruno Genito et alii</i>	55
Prospects for Archaeological Research Relating to the First Islamic Age in Uzbekistan <i>Francesco Noci</i>	81
The Reconstruction of Timurid Samarkand: An Ongoing Project <i>Andrea Augenti</i>	87
Mid-12 th and Early 13 th Century Pottery from Uč Kulāh. A Source for the Economic and Social History of Bukhara <i>Djinnat Mirzanchanelov</i>	99

The articles collected in this volume were originally presented at the Indo-Uzbek Conference held on January 30, 2001, at the ISIAO, in Rome. David Giddings, in addition to revising the texts originally written in English (with the exception of those by Simone Memellini, Timur Shirinov and Maurizio Tosi), also translated from Italian the articles by Chiara Sili Antonini, Francesco Noci, Andrea Augenti and Djinnat Mirzanchanelov, whose Russian original was first translated into Italian by Ciro Lo Muzio. Christine MacLellan translated from Italian Giampiero Bellingeri's contribution. We followed whenever possible the Arabic transcription system, while keeping the standard English transcription for the most frequently mentioned toponyms and personal historical names. (S.P.)

Venice and Central Asia after Marco Polo: Some Notes

Giampiero Bellingieri

Università di Ca' Foscari, Venezia

The Venice of the title is the name of a singular city, a polarizing city that creates expectations and at the same time becomes their victim: it was an ancient point of convergence and departure of eastern traffic and intellectual feats, and one would expect it to produce a steady stream of cultural products, constantly reworked, even when it no longer occupies a central position. The Central Asia of the title may be taken as the conventional definition of a region, central and yet vague, subject to shades of meaning, over-interpretation – a term, in any case, better suited to encompassing the material contained in this compilation than the Uzbek ethnicon (notwithstanding the title of this meeting). Indeed, even when the Venetian maps submitted for examination here adopt such a designation they do not do so unequivocally. Marco Polo will not ultimately be overlooked, but will remain in the background like a watermark. Those great accounts and literary tales of journeys among the Tatars are the point of departure for the authors considered here, their unit of measurement for the distances covered. They constitute a point of reference against which, should we be tempted to make comparisons, the claims, potential, projections, and hopes we read about here would pale.

Central Asia re-emerges from the 19th century reconstructions of the golden period of Venetian trade. The region and its succession of names (Ircania-Transoxiana-Chaghatay-Land of the Uzbek Tatars) is seen here from the perspective of the commercial hub of Tabriz:

La sua [di Tauris] situazione esser non poteva piu favorevole alla introduzione del necessario, ed allo smercio del superfluo. Le due Armenie a Ponente con la comunicazione col Mar Maggiore aveva quella Città, ed a Levante la Partia, e l'Ircania: l'ultima delle quali formava l'antica Transoxiana Orientale, che si denominò poi Zagatal, or paese così detto de' Tartari Usbecchi. Tauris perciò

aveva relazioni, e commercio con le ricche Città di quella regione, Samarcanda, Bocara, Balk, ed Ortar floridissimi Emporj di commercio [...]. Trascurar non potevano i Veneziani con l'industriose applicazioni emporio si ricco.¹

As the following extract tells us, after the Crusades Venice sought ports of call on the northern shores of the Black Sea as alternatives to the ports in the eastern Mediterranean. Trade agreements with the khans of the Golden Horde, who were more favourably disposed to Venice than the sovereigns of Egypt and the Levant, enabled the Venetians to establish an important colony in Tana at the mouth of the Don in the 14th century. Indian goods arrived here by what was believed to be a direct riverine route along the Indus, the Oxus-Amu Darya (thought to flow into the Caspian Sea), and the Volga:

Uscendo gli Sciti Tartari dai loro paesi andavano allora a inondare quelle vastissime regioni, che si trovano comprese fra la China e le Sponde del Danubio, tra le montagne della Siberia e quelle del Caucaso. Un principe tartaro, che stava ostinato di conquistare l'Europa, conduceva seco un esercito numeroso, il quale, arricchito delle preziose spoglie delle vinte nazioni, aveva preso il fastoso nome di *orda*, o tribù dell'*oro*, e fermavasi nella Tauride, sulle coste del Mar Nero. I Veneziani, che non potevano più approdare tanto facilmente in Egitto, ove pure un qualche traffico facevano d'Indiche merci, giacché i Califfi e i Soldani di quelle contrade, infastiditi dai Crociati, chiuso avevano i porti ai bastimenti ed aumentati i dritti, non islettero ambigui di rivolgersi ai Tartari, e di frequentare in vece i porti del Mar-nero nella speranza di far giugnere per quella e non per altra via le mercanzie dell'India in Europa: veleggiarono adunque senza indugio, e senza far molto ai Francesi verso la imboccatura del Tanai, o Don, ove trovavasi posta quella città appellata allora *la Tana*, ora Azov. I Tartari, i quali ben sapeano che rimontando il Don giugnevansi poi a un certo punto assai vicino al Volga, che sbocca nel Caspio, conobbero tosto la utilità del progetto dei Veneziani, e quindi le cose si ordinarono in modo che le mercanzie dell'India recate fossero prima a Samarcanda, e di colà, navigando per il Caspio, alle foci del Volga

¹ C. A. Marin, *Storia civile e politica del commercio de' Veneziani*, vol. IV, (libro II, capo IV), Venezia, Colicci 1808, pp. 166-169.

arrivassero, quindi nel Don e finalmente nelle mani dei Veneziani alla Tana, ove, per trattati conclusi coi Tartari, si stabilivano in numitissima colonia.²

Descriptions of the region that concerns us are, at times clumsily, linked with Marco Polo.

A later 19th century author describes in triumphal tones the day of his return to Venice, recalling the warm welcome he had received from Kubla Khan, rather confusingly placed in Samarkand:

E' una bella mattina d'autunno del 1295. Lo sventolare d'una bandiera sulla torre di San Marco annuncia dopo lunghi ventiquattro anni di lontananza l'arrivo dell'aspettato naviglio. E' Marco Polo che ribaccia le sponde della sua Venezia. [...] egli ebbe buona accoglienza a Samarcanda ove trovavasi il Gran Chan de' Mongoli, allora (1260) nell'auge della sua potenza.³

This was no longer straightforward history or historiography: the tone is one of belated protracted self-congratulation focussed on the evocation of a name and a book, inflated by superficial vainglorious overindulgence, at times ignoring the book itself. Shameful misuse: as if Marco Polo had neither precursors⁴ nor successors, had left no legacy or routes to be travelled. So remaining in a climate that can variously be described as pro-Austrian, post-unitary and nostalgic for the Risorgimento, it would be much more fruitful to heed the advice given to the country of seafarers and travellers not to become locked in a sterile cult of memory. The following comment by one who saw Venice as playing a key role, on a par with the roles carried out by other cultural canons (such as Arabian geographers), reminds them of their commitments:

² F. Mutinelli, *Del Commercio dei Veneziani*, Venezia, Plet 1835, pp. 37-38.

³ *Del commercio dei Veneziani ai tempi della Repubblica, con accenni a Trieste*, Discorso letto nel Gabinetto di Minerva il giorno 12 Maggio 1867 dall'Abate Felice Toffoli, Professore nel Ginnasio Comunale di Trieste, Tipografia del Lloyd Austriaco 1867, pp. 14-15. For the wider context in which Venice moved until the 15th century, see also W. Heyd, *Histoire du commerce du Levant au Moyen Age*, II, Leipzig: Harrassowitz 1886, pp. 215-253, and 497-508 ("L'Asie Centrale, la Chine et la Perse").

⁴ Cf. L. Olschki, *L'Asia di Marco Polo*, Firenze, Sansoni 1957, chapter II: *I precursori di M. P.*, pp. 39-93.

Ma, guai se il culto delle memorie si repulì fine a se stesso e solo assorbito tutto il pensiero e tutta l'attività di un popolo: guai se non lo si consideri eredità onerosa e impegno sacro del presente! Allora è vano fumo l'orgoglio, che inebria quanti ne sono avvolti, ma, in pari tempo, li priva dal vedere la libera e fulgente luce della verità! Né al paese nostro ringiovanito basta il culto riverente delle memorie. Ad esso fa d'uopo affermarsi colla forte e proficua sapienza dell'operare: non soltanto con quella facile e vacua del ricordare.⁵

The interruptions in the flow and circulation in Venice of things and information from that "land between lands", literally Mediterranean (known as Central Asia for some time), should perhaps not so much be acknowledged as understood and explained in a wider context: the obstacles and impediments to moving forward – likewise the thrust, the drive to succeed – experienced by the Serenissima, should be attributed to economic and political reasons. A clear observation of decline is, moreover, to be found in a note written by a 17th century merchant who observes how the declining importance of the eastern spice routes and the success of the ocean route to India caused Venice to lose its role of "universal customs house of Asian riches" to the Dutch and the English:

⁵ G. Marinelli, *Venezia nella storia della geografia cartografica ed esploratrice*, Venezia, Antonelli 1889, p. 69; as to recognizing the role played by the Arabs (that is, by the Muslims, in the late ancient period), see p. 11: "Without considering the Arabs, whose civilization reached its peak during the centuries prior to the crusades, and among whom travellers tales and geographic or cosmographic treatises abound at every step, including frequent mention of geographic maps, the cartographic documents in the rest of the civilized world dating from before the 12th century can be counted on one hand". For a discussion of the exemplary role of Arabic works in the past see P. Zurita, *Di Marco Polo e degli antichi viaggiatori veneziani...*, I-II, Venezia, Co' tipi piccoliani, 1818, p. 310, footnote. And Avicenna: the "Central Asiatic School" translated in Latin and published in Venice, for instance, the *Canonica de medicina*, transl. Armgardus de Montepussulano, Imprensa Venetis per Mag. Andream Parmensens M.CCCC.IXXXXIII Adi XXV Septembris; Albumasar (i.e. Abū Ma'shar), *Flores Astrologiae*, in Venetis per Jo. B. Scusa MD; *Declaratio compendiosa per viam divisionis Afarabii super thebris rethoricorum Aristotilis...* Explicit compendiosa declaratio Alpharabii..., Venetis per mag. Phil. Venetium MCCCCDXXXI. But this was the rediscovery of the classical world, not a vision of Central Asia.

L'Asia, che produce le spezierie, e tant'altre ricche merci, ne' secoli andati tutte le mandava alle rive d'Alessandria, et alli porti del Levante, donde dalle navi venete erano levate e condotte in Venetia, e poi di Venetia si distribuivano a tutta l'Europa, a segno che si poteva chiamare la nostra città la dogana universale delle ricchezze asiane che sono immense. Questa felicità al giorno d'hoggi fuggita da noi è passata agli Olandesi et Inglesi, i quali con le loro navi circondano tutta l'Africa, passano nell'Asia medema, nell'Indie Orientali, e levando tutti li frutti di quelle parti li conducono ne' paesi loro, e di più passando lo Stretto hanno preso tanto dominio anco nel Mediterraneo.⁶

Similarly, half a century later, the decline in Venetian trade after the end of the 16th century is mentioned in a diplomatic dispatch from Constantinople; while under no illusion that it could regain its past glory, the author hoped for an increase in eastern trade, then in the hands of merchants from "interposed nations":

Eccellentissimi Signori (che non sia troppo arditio il mio pensiero) mi stanno avanti le memorie degl'andati tempi. Per sino quasi al decimo quinto secolo non vi era porto, o spinggia, cui fossero ignote le insegne Venete. L'industria altrui, e le guerre proprie hanno confuso il negozio di Levante, e quello di Ponente, et altre parti. Pure ripigliando il primo, e trovandovisi dell'utile, e del commodò, l'industria Veneta si restrinse ad' esso, rinunciando a qualunque altro esperimento. Mà in presente, che veggonsi le cose mutate, e che non vi è ragionevole speranza di rimetterle nello stato primo, la prudenza, e la Carità pubblica è chiamata à far sì, che la Nazione si apra alcun nuovo Commercio, che ristauri il corpo languido con introduzione di nuovi spiriti. Qualche negozio si fa per la Piazza di Venetia in oggi pure con la Persia e Regioni Orientali et Occidentali, mà con pochissimo utile, quando è grandissimo quello che ne viene alle Nazioni interposte. Nessun'altro saprebbe avere manufatture più della Veneta, atte à

⁶ *Scrittura inedita di Simone Giogalli Negoziante Veneto del secolo XVII intorno la Decadenza del Commercio di Venetia*, (ed. E. Cicogna), Venezia: Antonelli MDCCCLVI, pp. 11-12; the note is dated 1671.

mantenere un Commercio principale, e forte, e con tutto ciò egli si fa debolissimo, e per mano altrui.⁷

A few decades later, reference (or indeed the entrusting) to these "other hands" (Greek or Armenian as it turns out) was to be made in the draft of a trade "Plan" with Russia (*infra*).

For some time Venice had been floundering, divided between the memory of seas crossed in past centuries and the ocean waves unfurrowed by Venetian boats but frequented by the ships of other European powers. The Steppes of "Central Asia", beyond the Caspian Sea – with its historic rivers, which, for such a long time, the Venetians believed flowed into the Hyrkanian Sea – were to emerge as an inappropriate metaphor not so much for Mesopotamia as for the Cape of Good Hope, beyond the Pillars of Hercules.

On the other hand, the "rediscovery" of the independent Central Asian republics is, in our view, clearly tendentious. Academic interest in cultural and ethnic groups and stratifications, as well as the dramatic political history of Central Asia and Moscow, has never faltered (not even before the Iron Curtain in the Soviet period) in certain circles and among those who, remote from state department speculations, studied the near- and middle-eastern world in university departments. It is a long-standing interest, borne out by this meeting, that dates back at least as far as the "Medorum Imperium", in which the Asia of the Medians already contained a hint of median, middle or central, an association by assonance rather than etymology between Media and "Middle Asia".

Further information is to be found in Venice about these countries later, thanks to (in spite of?) an imminent Marco Polo who remains a fixed but discreet point of reference. There may not be anything as specific and organized as his much-discussed emblematic travels, but other material does exist that could be organized according to the various motivations, genres and content of the scattered references to our subject. And I emphasize our subject: the words written by others quoted here have been taken from texts with a structure and logic of their own, for

⁷ Archivio di Stato, Venezia, (hereafter cited as: ASV...), *Scritto. Dispacci Costantinopoli*, fza 175, disp. n. 76, (7 Aprile 1722, Giovanni Eno Balio).

⁸ I. Halberg, *L'Extrême Orient dans la Littérature et la Cartographie de l'Occident des XIII^e XIV^e et XV^e siècles. Étude sur l'Histoire de la Géographie*, Göteborg, Zachrisson 1906, pp. 345-346.

their own time, while this topic requires us to extrapolate sentences in order to weave a different text. The material, nevertheless, gives an indication of how the Serenissima's view of this region changed relative to other situations, often leading to distortion and refraction. The standpoints are many and varied: the Venetian observer-informer, newly arrived or living in a country, looks beyond its confines and focuses on what is (or he is told is) happening in the neighbouring region, and the region beyond that – from the eastern reaches of the Ottoman Empire to Iran and Transoxiana, from Poland to Moscow, the trans-Caspian and the Ponto-Caspian Steppes. The viewpoint of the Venetian observer on a mission is in effect situated behind him: the messenger who has been instructed and sent out by the Doges Palace returns armed with the information to which an ambassador should be privy in order to look beyond the confines of the host country to the neighbouring areas. His standpoint is not fixed and each time he focuses on a different section of the field, encountering and crossing barriers as necessary. It is a view at one or more removes, providing us with accounts of areas that have not been physically travelled, fragments picked up as if by a telescope.

The fragmentary nature of the information is constantly reflected in these notes, often reducing it to lists and preliminary sketches. The period was a long eventful one in which merchants sought or went back to other sources (in Syria, Egypt, the Aegean, the Bosphorus, no-longer "Cimmerian Bosphorus"). Expeditions in search of alliances and other missions either did not venture into those areas or steered clear of them, picking up what information they could second-hand – hearsay that was repeated and written down in their "new reports".

In short, Venice had long since loosened its hold on the Golden Fleece, Colchis, Tauris, and the trans-Caspian, and only as it headed inexorably towards its own, acutely felt, decline, did it try to re-open a merchant route via the Black Sea to the longed-for East, revised in the light of old memories, goaded by new challenges in the shape of its current competitors. It also has to be said that not all seeds germinate, that one or more motifs do not necessarily make a theme: they may amount to anthologies or a bundle of notions collected for the sake of collecting them. However, an itinerary, like a line of research, is punctuated by stops

and starts, oversights and omissions.⁹ Referring to little-known publications or unpublished works in manuscript form will not therefore be sufficient to protect us against notorious prejudices and notions. I have therefore tried to re-establish the line pursued by the Venetian diplomat-merchant-negotiator travellers of old, although I am aware that it corresponds more to the modern errant wayfarer's desire to reconstruct events than to any real attempt to create a corpus, an *iter*.

The spirit in which shipping and travel, tales and reconstructions were bound and published together was quite different. The purpose of this literature, including the works of non-Venetians (such as the late 13th-early 14th century works of Hayton Armeno or Helhum of Corygos in Ramusio's collection), was to gather information that would shed light on the current state of things (some treatises even wrote about distant lands from the comfort of their own city.) So although the testimony of our observers was transmitted, it was not necessarily in order to go further along the same route; indeed we sometimes find almost identical fragments in writings by different people.

Travellers roamed about those parts, barely touching on some areas, making detours to others, without ever concentrating on one place, with the exception perhaps of the commonplaces that were repeated. Nor did they stick to their itineraries, being distracted or deviated by circumstances such as border closures or wars, which not only impeded their movements but also conditioned them. We shall now abruptly leave the 15th century and leap forward to the late 18th century to read a bitter comment on the situation at that time: "[...] Every Capitalist shopkeeper wants to set himself up as a Legislator"¹⁰, Michel Angelo Parri was to

⁹ The reader is nevertheless referred to some classic bio-bibliographic works: P. Amat Di San Filippo, *Bibliografia dei viaggiatori italiani ordinata cronologicamente ed illustrata...*, Roma, Salvinucci 1874; Id., *Biografia dei viaggiatori italiani, colla bibliografia delle relazioni di viaggio dai medesimi dettate*, Roma, Società Geografica Italiana 1882 (2); G. Uzzelli, P. Amat Di San Filippo, *Mappamondi, carte nautiche, portolani ed altri monumenti cartografici specialmente italiani dei secoli XIII-XVII*, Roma, Soc. Geogr. It. 1882 (2); P. Donnazzolo, *I viaggiatori veneti minori. Studio bibliografico*, Roma, Reale Società Geografica Italiana 1927, although the main focus is on Iran, the author also covers the surrounding regions: A. M. Picumotese, *Bibliografia italiana dell'Iran (1462-1982)*, Napoli, IUO 1982.

¹⁰ ASV, *Secreta, Archivi propri Legazione San Pietroburgo*, b. 15-17, b. 15: "Memoria sul Veneto Commercio che far si può per la via del Mar Nero unitamente all'Eccomo Sr. Gio. Pietro Grimani per la Serenissima Repubblica di Venezia Nobilita

exclaim again in exasperation in 1791, writing about the hopes for Venetian trade with Russia, via the Black Sea, plans which had been in the pipeline for decades but never put down on paper or signed by either of the two parties, Venetians and Russians. The end of the Republic was near; Marco Polo's itinerary, having been enthusiastically and imaginatively repainted in the Sala dello Scudo of the Doge's Palace, was nonetheless still remote, literally suspended in mid-air. In late 18th-century Venice aspirations, foolish ambitions, dreams, visionary ideas and doubts replaced the already much reduced flow of news about Central Asia that had been collected over the centuries – and that I have contrived to arrange in sequence here.

It would really be better to leave Timur-Tamerlane-Tamburlaine well alone too, were it not that the Venetian papers used here make constant mention of him, which is, however, a Europe-wide phenomenon¹¹. At least this helps us to identify a problem common to Venice and Central Asia: the memory of a key figure reduced to the celebration of past glory.

I mentioned above the possibilities, opportuneness, and usefulness of uniting the "Central Asian" material in Venice, produced and revised in Venice, into a single corpus. If this is to be achieved a careful evaluation of the documentation must be undertaken patiently, in a spirit of collaboration, and this work coordinated with the help of some essential planning.

This raises questions about selection criteria. Limiting the study to Venetian material, and leaving aside, for the time being, any comparative study of material written at the same or different periods in other parts of Italy and Europe (mindful of the rivalries and connections with Genoa,

presso l'Imperial Corte di Russia da Michel Angelo Parri in S. Pietroburgo il dì 25 Marzo 1791", (copia, n. 2), f. 2r. A copy of Parri's "Memoria", accompanied by the copy of an earlier Memoir (presented to S.E. N.II. Federico Foscari, Noble in St. Petersburg, on the 1st of October 1785) is to be found in the Biblioteca del Civico Museo Correr, Venice (hereafter cited as: BMC...), Cod. Cicogna 3037, fasc. 11-12.

¹¹ V. Fournier, "Quelques aspects du thème timouride dans la culture française du XVI^e au XIX^e siècle", in *La civiltà timuride come fenomeno internazionale*, ed. M. Bernardini, vol. I, *Oriente Moderno*, numero monografico, n.s. XV (LXXVI), 2, 1996, pp. 283-304; G. Marcellì, *Povero Bajazet. Osservazioni su alcuni aspetti dell'abbattimento della "paura del turco" nell'opera veneziana del Sei-Settecento*, in *Venezia e i Turchi. Scenari e confronti di due civiltà*, Milano, Electa 1985, pp. 280-293; R. Minuti, *Oriente barbarico e storiografia settecentesca. Rappresentazioni della storia dei Tartari nella cultura francese del XVIII secolo*, Venezia, Marsilio 1994, *passim*.

Ancona, Florence and Naples), approaches should nevertheless be developed and lines of research followed where they have been shown to be sufficiently well founded and practicable. In this case, guidelines could be developed from "themes" such as: the reasons underpinning an interest in those lands (alliances with Persia; trade promotion; encyclopaedic erudition...); the routes – overland, across seas, along rivers, including the mouths of the rivers Oxus and Jaxartes (until when on the Caspian, and since when on the Aral?); the perception and representation of areas, countries, landscapes; Timur, the religious or ethnic designation of the Uzbeks ("Iasibas", i.e. "green hats", "Usbecchi"); the assumed dynastic continuity between Chaghatayds (Marco Polo's "Gigatta-Gisgatta" alongside "Zaghatai", "Zaghtai"), Timurids and Uzbeks; attitudes towards Islam (good or bad, depending on the people concerned, their race, the period, and their position with regard to the Serenissima); the much sought-after Veneto-Qaramanid and later Veneto-Safavid alliances against the Ottomans¹² should be pointed up, the implication being that Venice was well aware of the relationships between Iran and its neighbours in the northeast, and also of the Ottoman-"Tatar" entente against Persia (and later against Russia, although what counts is that the Sublime Porte was far too busy in the East to consider intervening in the Gulf); trade and the quality of goods, commodities (in addition to rhubarb, there was musk; according to Venice the Tatars were major players in the musk trade¹³). Nor should it be forgotten that "Reports" from Venetian ambassadors, *brilli*, residents, consuls, secretaries, envoys

¹² "The illusion of a second front that would engage the Ottomans in the East was a recurring feature of successive wars and constitutes one of the leit-motifs of relations between Venice and Persia", from the "Editor's note" by M. F. Tiepolo to: *I Viaggi in Persia degli Ambasciatori Veneti Barbaro e Contarini*, ed. L. Lockhart, R. Murozzo Della Rocca and M. F. Tiepolo, Roma, Ist. Poligrafico dello Stato 1973, p. XI. Cf. also B. von Palmolini, *Bündnisverben Abendländischer Mächte im Persien 1453-1600*, Wiesbaden, F. Steiner Ver. 1968, *passim*.

¹³ On rhubarb, but mainly about musk (for which see *Milione*, LX, "Del cane di Eryunt"), and on the Tatars' part in this commerce, in addition to Ramusio (*infra*) see at least *Viaggio di M. Casare De I Federici nell'India Orientale, et altriu l'India... et insieme si descrivono le spelarie, droghe, gioie, & perle, che d'essi si curano*, Venetia, A. Muschio, MDLXXXVII, pp. 82-84, 158; *Giro del Mondo*, del Dottor D. Gio. Francesco Gemelli Careri, Nuova edizione accresciuta, ricorretta, e divisa in nove volumi, vol. II, *Contenente le cose più ragguardevoli vedute nella Persia, Venezia, Malachin 1719*, pp. 151-153.

and agents should contain information on the situation not only within the country or ruler's sphere of influence, but also neighbouring lands, on subjects such as: political stability, levels of safety and trade, tensions, and whether agreements were being respected or not¹⁴. The subject of the names given to regions and their successive waves of invaders-conquerors leads us into geographic and ethnographic territory where we find names that overlap without conflicting, allowing the old wording to stand out clearly: corrections are rare, revisions the exception, additions in the shape of synonyms or periodic changes frequent, underlining problems that are blurred to a certain extent by psychological and actual distance (and trade relations in difficulty).

In this attempt at a vaguely chronological outline, as it twists and turns, pulled this way and that, backwards or forwards by association of ideas or perspective, various obstacles are encountered. At a certain point, down along the centuries, time beats to Tamerlane's drum. This monumental legendary and literary figure becomes the gravitational centre of history. His personality casts a dark "Zaghatai" shadow that obscures the identities of both predecessors and successors, Chingiz before him and the "Sciban" and "Uzbeks" after him, subsuming them under a supposed dynastic continuity. Indeed one of the limitations of Venetian information is that it seems, just when it nominates them, to uproot and knock down the Iron Gates and barriers of the Macedonian, only to later allow the current to pass through the normal channels. It is worth quoting what Caterino Zeno has to say about the city of Darband, "which was built by Alexander the Great at the gorges between the Caucasus and the Caspian Sea to make a barrier against the incursions of the Scythians" ("*E Berbento città, che fu edificata alle angustie dei Monti Caspii d'Alessandro contra le correrie degli Sciti*")¹⁵, clear evidence that in the

¹⁴ Cf. in Biblioteca Nazionale Marciana, Venice (hereafter cited as: BNIM), Ms. it. cl. 6, 187 (= 6039), a sort of guide to writing reports; D. E. Queller, "The Development of Ambassadorial Relations", in J. R. Hale (ed.), *Renaissance Venice*, London, Faber & Faber 1973, pp. 174-196; G. Benzoni, "A proposito della fonte prediletta di Ranke, ossia le Relazioni degli ambasciatori veneziani", in *Studi Veneziani*, n.s., XVI (1988), pp. 245-257.

¹⁵ Nicolò Zeno, *Dei Commentarii del Viaggio in Persia di M. Caterino Zeno il Kavaler e delle Guerre fatte nell'Imperio Persiano dal tempo di Ussun Cassano in qua, libri due*, in *Secondo Volume delle Navigazioni et Viaggi, raccolto già da M. Gio. Battista Ramusio, et hora in questa nuova edizione accrescittio...*, in Venetia, Giunti,

West, Greek civilization, Alexander's Central Asian Hellenism, and then Ptolemy, are ever present in the picture before "Gigatta-Gisgatta" and Tamerlane. This classicism comes clearly to the fore with mention of that tenacious "Scythia", untouched by modernity, or in a relationship of coexistence-resistance with it. As for the lasting influence of the Greek astronomer, "The fundamental geographic text in the Renaissance was Ptolemy's *Geographia* [...]"¹⁶, or again: "(In the 15th century) classicism flourished again, and with it Ptolemy's *Geographia*, which was given a new lease of life [...]"¹⁷.

On the other hand, such genealogies were invented, established and accepted for the inter-connected Turco-Mongolian world because there was a widespread tendency to place the new political entities that were appearing on the horizon in a family sequence, mediated for us by Persia, Muscovy, Poland, the Ottoman Empire, or encountered during travels in India¹⁸. Attempts were made to tame a distant intricate process and the continuity of the Chaghatayd-Yashilbash dynasty emerges spontaneously for the Uzbeks (but I won't labour the point), even though the term Yashilbash seems to have migrated southwest to define the Turkmens. This continuity should be carefully considered; we should be neither comforted (in the case of the Uzbeks, who here in these Venetian extracts, and in the Soviet period, discovered they were the heirs to a Chaghatayd past)¹⁹, nor vexed or frustrated by the negation of historic truth. Mention, however brief, should also be made of Tamerlane: from a Venetian point of view, living under the Ottoman threat, the figure of Tamerlane has a

¹⁶ MDLXXXIII (3), (pp. 219v-233v), p. 226v, (hereafter cited as: Ramusio II...) Caterino Zeno was in Persia from 1471 to 1473.

¹⁷ Cfr. N. Broc, *La geografia del Rinascimento. Cronografie, cartografie, viaggiatori. 1420-1620*, Modena, F.C. Panini 1996(2), p. 5; on how Ptolemy's work was superseded by Mercator's (Gerhard Kremer) *ibid.*, p. 8.

¹⁸ G. Marinelli, *Venezia nella storia della geografia...*, cit., p. 50.

¹⁹ Cfr. A. Grossato, *Navigatori e viaggiatori veneti sulla rotta per l'India. Da Marco Polo ad Angelo Legrenzi*, Venezia, Fondazione Cini-Firenze, L.S. Olschki 1994; F. Coslovì, *Mercanti veneziani, India e primo colonialismo portoghese*, now in D. Brodi, G. Scarcia (eds.), *Ex libris Franco Coslovì*, "Eurasistica", 40, Venezia, Poligrafio 1996, pp. 91-102.

²⁰ G. Bellingeri, *Rifrazioni timuridi, in La civiltà timuride come fenomeno internazionale...*, Il. cit., pp. 499-515; on ethnic and religious processes in the area see: V. Fiorani Piacentini, *Turchizzazione ed islamizzazione dell'Asia Centrale. VI-XVI sec. d.C.*, Milano, Soc. ed. D. Alighieri 1974.

mitigating exorcising power because of the defeat he inflicted on Beyazit I, "the Thunderbolt" (Yıldırım Beyazıt), in 1402. The battle of Ankara serves as a comforting reminder of the mysterious chaotic forces in the East beyond Anatolia. With the ascent of the Safavids, Shiite Persia came to represent the hoped-for counterbalance to Ottoman power, and the conflicts between the two powers were always viewed favourably by the Venetians, since if Turks and Persians were warring among themselves, Venice and Christianity were free to settle accounts between themselves or with others. It is interesting to note the "special status" of Persia. Although surrounded by Turcomans, it often remained aloof to Turkish influence and stood out as the champion of the classical world, generically immune after Alexander to the loathsome barbarian influence. Or perhaps Turkified Persia was redeemed by the attribution of Timurid (that is, Tatar) ancestors to the reigning dynasty. And thanks to these rigged genealogies, the Safavid Shah ("Soft") served as an eternal reminder and warning to be waved in the face of Ottoman Turkishness, a reminder of the overthrow of Beyazit and the humiliation of the "iron cage" in which Timur is said to have imprisoned him after his defeat:

Il Sofi è poco meno che adorato dalli suoi [...] et tutti li Ottomani non haveranno mai maggior nemico la rovina del qual desiderino più che quella del Sofi, et suoi descendentì [...] è che non si possono ancor dimenticar che'l Tamberlano, da qual dicono che descendano li Signori di Persia, rompesse Batasit primo, lo prendesse in una gabbia di ferro [...].²⁰

The cartographic aspect serves not so much to fill in the "silences" in the text, as to see how and where it fits into the picture as a whole, complete with its stereotypes and dusted off place names (*Infra*, Gastaldi, Rosaccio, Grisellini, and see figs. 44-46). But cartography with its ideological models, equipment and apparatus, should be considered neither parallel nor separate. It certainly has a voice in this discussion: recorded on the maps are the paths dictated by experience as well as the conservative stereotypes in keeping with the *ancoritates*. A study of the

²⁰ ASV, *Collegio, Relazioni*, b.88, ("Relazione Costantinopoli di Bernardo Navagier, 1552", = Febbraio 1553), cf. also *Relazioni degli Ambasciatori Veneti al Senato*, raccolte, annotate ed edite da E. Alberti, s.III, v.1, Firenze 1840, (hereafter cited as: Alberti...), pp. 35-110.

ways in which news from abroad was gathered, developed and divulged is, however, indispensable. In short, and by way of justifying the chronological approach adopted, it can be said that if the choice of a given approach is dependent on how solidly founded such an approach is, the tide of time seems, in contrast, able to carry the vehicle of information, however heterogeneous and loosely woven it may be. Careful perusal of the texts and contexts reveals that in certain periods of the Venetian republic when there may have been little motivation, it loses its capacity for precision, its subtle penetration and alertness to what is going on, only to recover its old vigour at a later date, which does not always coincide with the imminent achievement of a goal. Servile repetition is however revealing, and should be taken into consideration in a compilation such as ours. I would like to once more point up some material that could give an idea of what sort of knowledge and information (influenced by the political, economic and cultural climates) about Central Asia was available to people in Venice by the end of the Republic. It covers various environments and perhaps different levels (statements, reports and dispatches were initially exclusively for official use; only later did they become part of published treatises, albeit still for a restricted readership): before and after the arrival of the Uzbeks in the places where they are to be found today; after the founding figures of Chaghatay and Tamerlane, and long before the creation of Uzbekistan. The intervening period saw the continuation of a period in which Venice – where foreign books were acquired and translated, an aspect that can only be very briefly referred to here – no longer enjoyed the autonomy of role-model and opinion shaper of old.

Certainly it enjoyed more autonomy (not self-sufficiency), greater curiosity and wealth in the mid-15th century when the idea of space did not have to consider geometric-mathematical relationships. This was when Fra' Mauro gave the name Tartaria or Scythia to the whole area between Sir Darya and the Don, which included Transoxiana, Khorezm and the Volga basin, stopping at the “most noble and rich” kingdom of Khorezm, with its capital Urgench, destroyed by Timur.

Da questo fiume Ixartes sin goso se po' dir commenci la siltia coè
 gagatali, organça, saray piccolo, saray grande, e oltra thanay e oltra
 osuch tuti se può dir silti ouer tartari. [...] Questo nobilissimo e
 richo Regno de organça uechia hauea xij noble citade poste in bel
 sito e forte e de pasture grasso; el suo confin da ponente è candach

e saray e da meco di el mar de bachu ouer chaspio e da tramontana
 nograt che è in rossia e da leuante con la estremità de persia, ma
 Tamberlan desfece le dite citade e quella signoria e in dromo de
 strana fece un'altra organça de j edifici de questa e de quelli de
 thauris.²¹

This is what Fra' Mauro noted in his celebrated *Planisfero*, now in the Biblioteca Marciana. The decision to start this compilation with his words is by no means arbitrary.²²

In the Cinquecento – and for the centuries before – we are obviously assisted by Giovanni Battista Ramusio's (1485-1557) solid collection, which brings together various authors and texts to provide us retrospectively with a rather straightforward, albeit not detailed, view of that Orient. The mission reports, written by ambassadors in the late 14th century and collected by Ramusio, contain descriptions of areas of eastern Anatolia and western Iran under the rule of Uzun Hasan (1453-1478), leader of the Turkmen confederation of the Aq Quyunlu. Comments on the adjoining regions include mention of Transoxiana (“Zagatali”) governed by the last Timurids and the importance of Samarkand as a destination on the caravan routes from China:

²¹ I have limited myself to citing only a few of the various relevant glosses by Fra' Mauro; and similarly later on for Samudò, Gasiatdi, de Bonomi... only where they refer to “Central Asia”.

²² Cf. *Il Mappamondo di Fra' Mauro*, ed. T. Gasparini Leporace, introduction by R. Almagià, Roma, Ist. Poligrafico dello Stato, 1956, plate XXXIII; cf. also plates XXVII and XXXIV. On Fra' Mauro see: *Il mappamondo di Fra' Mauro Camaldolese descritto ed illustrato da D. Placido Zurlo dello stesso ordine*, Venezia 1806. This book acknowledges the major role Fra' Mauro played in condensing and critically analysing what had been reported by his predecessors, Venetian and non-Venetian, about this part of Asia. Previous Venetian sources have been omitted (the *Mappamondo* by Fra' Paolino Minorita, ca. 1320; the papers of P. Vesconte, ca. 1330; the *Atlante* by A. Bianco, ca. 1436). On these authors and sources cf. R. Almagià, *Planisferi, Carte nautiche e affini dal sec. XVII al XVII esistenti nella Biblioteca Apostolica Vaticana*, (“Monumenta Cartographica Vaticana, I”), Città del Vaticano, Bibl. Ap. Val. 1944; see also O. Peschel, *Fac-simile dell'Atlante di A. Bianco, Venezia 1436*, Venezia, Il. F. & M. Munster 1869; *Fac-simile del Planisfero disegnato da A. Bianco a Venezia nel 1436...*, per c. del C. Ammiraglio L. Fincafi, Lit. Rivista Martellina 1879; P. Falchella, *Carte veneziane dell'Asia da Fra' Paolino a G. Gasiatdi*, in G. Curatola (ed.), *Scienziati e dervisci dalle steppe del Prete Gianni. Religiosità del Kazakistan e percezione del fantastico a Venezia*, Venezia, Mulitgraf 2000, pp. 39-51.

Alli 6 (novembre 1474, in Isfahan) fossimo chiamati (dal sovrano), e fecemi mostrar gran parte de' suoi alloggiamenti dove stava [...] Era una parte fatta in modo d'una cuba, dove era dipinto il modo ch'egli mandò a tagliar la testa a Soltan Busech [scil. Abū Sa'id, 1451-1469], mostrando che Curchumameth lo menava con una corda: il qual fu quello che fece far le dette stanze [...]. Il paese di Usun Cassan è grande e confina con Ottomano, poi col paese che fu di Cammano, ed è il suo primo paese di Turcomania, che confina col Soldano, cioè verso le parti di Aleppo. Il suo paese di Persia, il qual tose da lausa e fecelo morir, fu più presto per ventura che per possanza, e Tauris è il suo primo luogo dov'è la sua sedia; dal qual luogo camminando quasi per levante e scirocco fino in Siras, ch'è l'ultima terra della Persia, sono da giornate 24. E confina con Zagatai, che fumo figliuoli di Sultan Busech, di nazione tartaro, col quale molte volte hanno la guerra, e non sia senza dubbio di loro. Poi confina col Signor Sivansi, signor di Samachi, cioè della Media, il qual dà pur al Signor Ussun Cassan un certo dono ogni'anno, e confina col re Pancrati di Giorgiania, passando la campagna d'Arisingan, e per quello dicono tiene anco qualche cosa di là dall'Eufrate, verso il paese d'Ottomano [...].²³

[...] Partendosi di qua (Siras) si esce dalla Persia, & vassi ad Ere, terra posta nella provincia di Zagatai. Questa terra è del figliuolo (17) che fu del soldano Busech.²⁴ [...] Poi si ritruova in quella stessa provincia di Zagatai Sammarcant, città grandissima, & ben popolata.

²³ Ambrogio Contarini (1429-post 1500, was in Persia from 1474 to 1477), *Il viaggio del Magnifico Messer Ambrogio Contarini Ambasciadore... al Gran Signor Ussun Cassan Re di Persia l'anno MCCCLXXIII*, (written in 1477, first printed in Venice by Fozio in 1486-87), cited here by Ramusio II, (pp. 112v-125v), p. 117 and 125v. For a recent edition of this collection, and bio-bibliographic information on the collected authors, cf. G. Ramusio, *Navigazioni e viaggi*, ed. M. Milanesi, III, Torino, Einaudi 1980 (hereafter cited as: Milanesi III...); *Il viaggio... of Contarini*, pp. 578-634, and the extracts quoted in pp. 599-600, 633. Cf. also *Viaggi fatti da Vinetia alla Tana, in Persia, in India...*, Vinegia, Aldus 1543, pp. 127-212 (hereafter cited as: *Viaggi fatti da Vinetia alla Tana...*). A fine summary of Contarini's travels in Persia can be read in Marin Samudò il Giovane, *Le vite dei Dogi (1474-1494)*, ed. A. Caracciolo Arico, ("Biblioteca Veneta", 8), Padova, Anticore 1989, pp. 26-54.

²⁴ "Son of the Timurid sovereign Abū Sa'id ibn Muhammad ibn Miranishah ibn Timur, who reigned over Transoxiana, Turkestan and part of north-eastern Persia. He succeeded his father after the latter was executed in 1468, and reigned until his death in 1493 at the hands of the Uzbek Shahbani khan", note by L. Lockhart, in *Viaggi in Persia degli Ambasciatori Veneti Barbaro e Contarini*, cit., p. 288, n.302.

per la qual vanno e vengono tutti quelli di Cini e Macini e del Catalio, o mercanti, o viandanti che siano. In essa si lavora di mestieri assai (& trovansi mercatanti assai), i Signori della quale furon figliuoli di Giausa [!]. [...] perché l'intesi da molti, dico che questi Cini e Macini sono due provincie grandissime, & sono idolatri.²⁵

Only a few decades later, the Safavids and the Uzbeks, the former having overthrown the Aq Quyunlu and the latter having ousted the Timurids in Transoxiana, fiercely contended Khorasan. This is the account of the famous battle in which the Safavid Shah Isma'il defeated the Uzbek Muhammad Shaybānī, "Isilbas Signor di Sammarcant" and then sent his head to the Ottoman Sultan Beyazit II:

Standosene Ismael si com'habbiam detto (in Tauris), gli vennero muove che Isilbas Signor di Sammarcant col capitano Usbec, con potentissimo esercito havevano danneggiato il paese d'Hitrac, ch'è Iespahan, & altri luoghi. Onde egli deliberò farne vendetta [...] havendo grandissimo sdegno contra questi Tartari: perciò che quando vennero l'altra volta, fu fatta la pice con loro, ma non passò l'anno, ch'essi la ruppero [...] et questo fu dell'anno 1501 [i.vece: 1510]. [...] se n'andò a Spaan quattro giornate di là da Cassan, poi scorse più innanzi animosamente, desiderando trovare il nemico, il quale intendendo, che Ismael veniva, si ritirò a un fiume detto Efra, ch'anticamente era chiamato Iarri, il quale nasce da un lago detto il lago di Corassan. In mezzo del fiume v'è una città detta Chiraer: dentro della quale si misero i Tartari, facendo testa contra la gente del Sophi, & essendo sopraggiunto Ismael accampossi poco lontano da loro [...]. Il giorno seguente il Signor Sophi fece sonar tutti i suoi stromenti di battaglia, gridando tutti, viva Ismael nostro signore: di modo, che a un'hora di giorno li due esserciti s'affrontorno, & nel primo assalto li Tartari ributorno la squadra del Sophi, & n'ammazzarono assai gridando sempre: & crescendo tuttavia i Tartari di maniera che 'l Sophi vedeva quasi la sua perdita, egli si pose tra i primi entrando nella battaglia coraggiosamente, & dando

²⁵ Giosafat Barbaro (1413-1494, in Persia from 1474 to 1478), *Viaggio di M. Iosofa Barbaro, Gentilhomio Veneziano, nella Persia, parte seconda*, (his memoirs were written in 1487, and first published by Aldo Manuzio in 1543, in *Viaggi fatti da Vinetia alla Tana...*, pp. 45-125), in Ramusio II, (pp. 98v-112), p. 106v; Milanesi III, (pp. 517-574), pp. 550-551.

animo a suoi soldati, ch'erano smarriti [...] i quali vedendo il lor signore combattere, si rimisero, & menarono le mani villissimamente contra li Tartari per quattro hore, & missero in fuga la squadra, della quale era capo Usbec, & dopo di lui il medesimo fecero gli altri, si che il Sophi ne riportò l'honore, rimanendo vittorioso contra il nimico Tartaro, com'anche nell'altre imprese ha fatto mostrando sempre il suo valore, & virtù. Fù pigliato Usbec, e Iesibas co' figliuoli, e furono loro subito tagliate le teste, delle quali Ismaele ne mandò una al Soldano, l'altra al Turco.²⁶

There is a remarkable insistence in our sources on establishing an arbitrary dynastic continuity between Timurids and Uzbeks (said to be descendants of the Timurid Abū Sa'īd, 1451-1469), whose Chingizid lineage, moreover, they trace directly to Genghis Khan's second son Chaghatay, instead of collaterally to Chaghatay's brother Göci, further strengthening the Timurid link. Here in another contemporary report of the conflict between Shah Ismā'īl and Muḥammad Šaybānī, there is a more explicit attempt to establish dynastic continuity: the Uzbek is said to be without a doubt related to Tamerlane. Moreover, in addition to "Iesibas", he is also called "Casilbas": the second name would seem to be a corruption, a slip of the tongue, as it were, that combines "red hats" (*qizil-bas*), the followers of the Safavids, and the "green hats" (*yasıl-bas*) of the Uzbeks:

[...] Usbech detto Casilbas [...] il quale è del parentado del gran Tamberlano, che signoreggia la Tartaria e Curidin e confina fino in Sammarcant [...]. Or, essendo il Tartaro desideroso d'ingannar Ismael, gli domandò il passo per andar alla Meca, fingendo di voler visitare il suo propheta, cioè Macometto, ma Ismael conosciuto la rete, che'l Tamberlano gli voleva tendere, non tanto gli negò il passo, quanto anche gli fece risposta con molto brutte parole: dimorò un anno in Spain per resistere all'impeto dei Tartari [...]. Mentre che Ismael stava ne' trionphi, gli venne nuova, come le

²⁶ Giovanni Maria Angiolello (1451/2-1524/5, was probably in Persia in 1482, and again between 1499 and 1515; the first edition of the book about Uzun Hasan, Vicenza 1480, or 1490, has been lost; then published by Ramusio, in 1559, in the first edition of his *Secondo Volume...*), *Breve Narratione della Vita et Fatti del Signor Ussurassano*, in Ramusio II, (pp. 66-78), p. 74r-v; Milanese, III, (pp. 423-479), p. 405

genti d'Usbec, cioè del Tartaro havevano corso nel paese di Gesti: però fece deliberatione d'andarsi ad affrontare con lui, & subito uscito in campagna, volse far la mostra de' suoi soldati [...]. Fece anche venire di molt'altra gente da ogni banda, per far grosso essercito, & andar addosso leselbas. Et così congregò molta gente, vedudo, che gli bisognava, per esser questo Tartaro grandissimo Signore, & molto potente. Io mentre, che Ismael ragunava quest'essercito, mi levai di Tauris, tornando in Aleppo, & il mio partire fù il primo di Maggio, del 1520 [!], but: 1510]. Et m'accompagnai con una mala compagnia, pur quando piacque al nostro Sigor'Iddio, giunsi in Albir, alli 2. Di Luglio 1520 [!], but: 1510].²⁷

Paolo Giovio's "Operetta" (Discourse), published in Italian (as opposed to Latin, Rome 1525) in Venice, in 1545, distinguishes between names, at times lapsing into old obliging habits and the search for new channels and links between the rivers. The lords of Transoxiana are now known as Shaybanids and placed among the other Turko-Mongolian

²⁷ *Viaggio d'un Mercante che fu nella Persia*, in Ramusio II, (pp. 81-91), p. 81 and 89v; cfr. Milanese III, (pp. 423-479), pp. 437, 478-9. This anonymous "merchant" has been more or less identified by J. Aubin, "Chroniques persanes et relations italiennes. Notes sur les sources narratives du règne de Šāh Esmā'īl I^{er}", *Studia Iranica*, 24 (II), pp. 247-259, as Francesco Romano; cfr. *Diarii* by Marin Sanudo, XVI, col.437, 17 June 1513, who mentions him as the principal victim of the plundering of a merchant caravan by rebels in the vicinity of Tabriz: "(Il Sophi) A' auto gran robu, et molti del paese de Arbet li sono fatti rebelli, et sono corsi et hanno sacchizato una caravana de some 50 scde, venia verso Aleppo, ne la qual era uno Francesco Romano, et qual, se dice, esser sia spoiato et tolto some 12 scde, per quello hanno inteso". This would explain the "bad company" of which the merchant speaks; and if there is a discrepancy of three years (1510 according to the merchant's account of the event and 1513 when the news of the robbery reached Sanudo's ears from Damascus and Cyprus), a further discrepancy in the dates is to be found between the year of the events (1510) and the date of 1496 ascribed to the ms. of an "Itinerario da Aleppo in Tauris", containing parts of the "Viaggio d'un mercante...". This ms. is held by the BMC, Cod. Cicogna 2727, fasc. 10; it would seem to be a late and incomplete copy (it stops at Chapter XI) but nonetheless worth mentioning, contained in a codex that includes among its many papers on Nadir Shah's Persia - probably derived and translated from the reports of missionaries in Isfahan - also a copy of the "Relazione di Persia" by Vincenzo degli Alessandri, and a summary of "Il viaggio..." by Ambrogio Contarini (fasc. 9). For an "[...] unknown author of the *Itinerario de uno che andò da Alepo in Tauris*, written in about 1520 [...]", cfr. *I viaggi in Persia degli ambasciatori veneti Barbaro e Contarini*, cit., p. 32, cross-referenced to BMC, Cod. Misc. Correr 397 (1328).

dynasties of southern Russia ("Casaniĭ") and the northern Caucasus ("Nogai"), re-evoking Tamerlane's defeat of Beyaziti I at Ankara and the conflicts between Safavids and Uzbeks, cited as among the causes of ĭsmā'īl's defeat at Chaldiran by the Ottoman sultan Selīm I:

Li Casaniĭ, che stanno oltra la Volga con molta osservanza tengono l'amicitia de Moscoviti & confessano d'esser lor vassalli. Oltra li Casaniĭ verso greco sono gli Sciabani molto potenti di numero d'huomini, & bestiami. Dopo loro sono li Nogai, i quali hoggi di tengono il principato & di ricchezze, & di valor militare: la loro Horda è grandissima, & non ha imperador' alcuno, ma secondo l'usanza della Repubblica Venetiana si governa con la prudenza de' vecchi, et con la virtù d'huomini valorosi. Di là da i Nogai non molto piegandosi al mezodi verso il mar Caspio li Zagathai nobilissimi tra i Tartari habitano nelle città fabricate di pietra, & hanno una città regale chiamata Samarcanda di notabil grandezza & illustre: per mezzo della quale passa l'axarte grandissimo fiume della Sotiana, & indi a cento miglia entra nel mar Caspio. Con questi Tartari al tempo nostro Ĥismael Re di Persia fece guerra, & spese volte con dubbioso avvenimento, et havendo paura di loro, mentre con tutte le forze, vedendosegli venire addosso, a loro si oppose, lasciò in preda l'Armenia & la città di Tauris capo del suo regno a Selino rimasto vincitore in una giornata che fece con lui. Nella città di Samarcanda nacque Tamburlano, o veramente, come Demetrio insegna che si debba dire, Temircuhlu, il qual prese Baiazete Ottomano terzo avo di questo Solimano, appresso Ancyra città di Galatia, havendolo vinto in un gran fatto d'arme, & lo menò rinchiuso in una gabbia di ferro per pompa del suo trionfo per tutta l'Asia da lui vinta con un terribile impeto d'un grandissimo esercito. Di questo paese si conducono nella Moscovia molti drappi di seta: ma li Tartari, che sono fra terra, non danno cosa alcuna, se non mandrie di velocissimi cavalli, & panni bianchi finissimi fatti senza niuna tessitura di fili, ma di lane impastate, de quali si fanno tabari di feltro bellissimi, & atti a sostenere ogni impeto di pioggia, & essi pigliano da Moscoviti vestimenti di lana, & moneta d'argento, dispregiando ogni ornamento di corpo, & apparecchiamento di soprabondante masserizia, percioche a sopportar gagliardamente la violenza del cattivo tempo, si contentano d'un solo feltro, & confidati solamente nelle frecce si difendono da nemici, benchè mentre fecero deliberation di scorrere in Europa al nostro tempo, i lor principi comprarono da Persiani

celate di ferro, & giacchi di maglia, & scimitarre. Da mezzogiorno i confini de Moscoviti sono serrati da medesimi Tartari, i quali sopra la palude Meotide in Asia & intorno ai fiumi Boristhene & Tanai nella parte d'Europa tengono la campagna, che volge verso la selva Hercinia.²⁸

In the above extract the Tatars are viewed from the standpoint of Muscovy; similarly, in the extract below the four Mongol hordes that bordered on the Principality are mentioned in order to distinguish them from the ill-defined Hyperboreans of classical history, introducing the current category of Shaybanid for Transoxiana:

Fù già la Moscovia un Ducato fra i molti ne i quali era divisa la grandissima Provincia di Russia [...]. Questo (Ducato) adunque è serrato da Levante fra il Mar Caspio, et Oceano settentrionale da quattro orde de Tartari detti Nogai, Sciabani, Cosacchi, Tumeni, e da altri popoli in più parti divisi, et già all'istessa nazione soggetti posti fra i Tumeni et l'Oceano, et da noi con un solo Hyperborei nominati [...]. Sciabani et Cosacchi, orde di Tartari a niun'altro sottoposte [...].²⁹

²⁸ Paolo Iovio *Historico delle cose della Moscovia*, (to Monsignor Giovanni Rufio, Archbishop of Cosenza), Venezia 1545, in Ramusio II, pp. 131v-137r; Milanesi III, pp. 669-695; see also *Operetta dell'Ambasciatore de Moschoviti... nuovamente tradotta dal latino in lingua volgare*, in Vinegia, per Bartolomeo detto l'Imperatore MDXLV: it is a retelling of the account by D. Gerassimov, Vasily III's ambassador to Rome in 1525. For a Russian perspective see the paragraphs about the Tatars in the *Lettera di Alberto Campense* (the Flemish Albert Figgie of Kampen, 1490-1542), published in Latin (*De Moscovia...*) in Venice in 1543, translated and published by Ramusio in the first edition (1559) of his collection; cf. Ramusio II, pp. 126-131; Milanesi III, pp. 678-9, and information about the author; for information about the Shaybanids ("Shibanschi"), cf. *Commentari della Moscovia et della Russia composti già latinamente per il S. Sigismondo Lbero Barone in Heberstein...* (written around 1545, published in 1549, with a map of Moscow dating from 1546; translated into Italian in Venice, 1550, with the map of Russia redrawn by G. Castaldi, and republished by Ramusio in 1574 (2nd ed.), in Ramusio II, (pp. 137v-192v), p. 175v; cf. Milanesi III, (pp. 699-939), p. 851, and *Atlante Nautico di Battista Agnese, 1553*, pres. G. Romancelli, intr. and comm. M. Milanesi, Venezia, Marsilio 1990, pp. 21-22 and Table XVII.

²⁹ BNM, Ms. It., cl VI, 64 (6032). *Discorso delle cose di Moscovia qual si dice essere del Clarissimo Messer Francesco Trepolo*, (anno 1557), (ff. 109-143) ff. 109-121v; cf. also S. Romanni, *Storia documentata di Venezia*, VI, Venezia, Filippi 1974 (3), pp. 351-362. This brings us closer to the years of the publication in Italy of the *Historia delle due*

The simple fusion of Cossacks and Kazaks that occurs in the above-mentioned text was to remain in use – if you will forgive the anachronism – until Salomon:

Volendo far parola de' Tartari detti Kosaki, non andero io sottilmente cercando quale sia l'origine del loro nome, e se derivi dalla voce Kipzak, nome con cui si chiama l'antica lor Patria, e quale veramente sia stata la sua situazione. Mi basterà far sapere che presentemente si dividono in tre differenti Popoli, de' quali i primi si chiamano *Saporovini*, gli altri *Donskivi*, e *Jaiski* gli ultimi.²⁰

In fact the author, whose works had been translated and revised repeatedly in Venice, was not given to hair-splitting. While adopting a more pragmatic approach, he nevertheless introduced the term "Kipzak" (certainly not out of any punctilious desire to ascribe such origins to the Uzbeks).

Turning now to the theme of colours, a "chromatomachia" (already established and not unknown to the Venetians who had heard of the fighting between the "black sheep" and "white sheep", the Qara Qoyunlu and Aq Qoyunlu Turkmen confederations) is related once more by Caggi Meemet, "native of the province of Chilian", to Ramusio in a key passage where the warring Uzbeks and Safavids are identified by the green and red colour of their respective hats. The cause of the constant warring "between the colours" is attributed to the religious differences between the former, Sunnites, and the latter, Shiites.

Sermate di Matteo di Micheleo, Dottor Fisico, et Canonico Ciroviese, tr. A. Maggi, Venezia 1561; the republication (1562) of the map of Muscovy by G. Gastaldi (1550). 1562 is also the year of publication of the map and travels of Anthony Jenkinson in Russia, Boghar (Bokhara) in Baetria... in 1558; see *The voyage of Master Anthony Jenkinson, made from the cite of Mosco in Russia, to the cite of Boghar in Baetria, in the yeere 1558...* in R. Hakluyt, *The Principal Navigations Voyages Traffiques & Discoveries of the English Nation... within the compasse of the 1600 Yeeres*, Vol. 1, London, J.M. Dent, New York, Dutton, s.d., pp. 438-464; for the map cfr. A. Ortelius, *Theatrum Orbis Terrarum*, 1570; the map is also reproduced in *I viaggi inglesi, 1494-1600, di R. Hakluyt*, I, translation, introduction and notes by F. Marcano, Milano, Longanesi 1966, (pp. 230-255), p. 248.

²⁰ (Salomon), *Lo Stato Presente di tutti i Paesi e Popoli del Mondo...*, V, Venezia, Albrizzi MDCCXXXV, p. 639.

[...] Et la relatione di tal viaggio mi fu tanto più grata quantochè riconobbi con mio molto contento li medesimi nomi di molte città & alcune provincie essere scritti nel primo libro del viaggio di M. Marco Polo: per causa del quale mi è parso in parte necessario doverla qui raccontare. Parmi conveniente qui ancora aggiungere un breve sommario fattomi dal sudetto Chaggi Memet mercante Persiano, avanti il suo partire di questa città [...] à beneficio e utile de benigni lettori [...]. Oltre il deserto che è sopra il Corassan fino à Samarcand, & fino alle città idolatre, signoreggiano Lesclbas, cioè le berrette verdi, le quali berrette verdi, son'alcuni Tartari Musulmani che portano le loro berrette di feltro verde acule, & così si fanno chiamare à differenza de Soffiani suoi capitali nemici che signoreggiano la Persia, pur anche essi Musulmani, i quali portano le berrette rosse. Quali berrette verdi & rosse, hanno continuamente avuta frà se guerra crudelissima per causa di diversità di opinione nella loro religione & discordia de confini. Delle cittadi delle Berrette verdi, che hanno Imperio & Signoreggiano, sono frà l'altre al presente l'una Bochara, & l'altra Samarcand, che ciascuna ha Signoria da sua posta. Hanno tre scientie particolari, che chiamano l'una Chinitia, ch'è quella che noi chiamiamo Alchimia, l'altra Linia, per fare innamorare, & l'altra Simia, per fare vedere quello che non è.

Ramusio also provides the reader with the longitudes and latitudes taken from Abulfeda's book ("Signore Abulfede Ismael") and expresses his admiration for the illustrious geographer:

Una copia del quale io mi trovo nelle mani: & tengo molto chiara [...] à questo fine publicate da noi acciaio che 'l benigno Lettore gusti in qualche parte della beltà del Libro del predetto Signore Ismael venuto divinamente in luce à nostri tempi:

	Longitudini	Latitudini
Samarcant	89 8	40 8
	89 30	37 30
	88 20	40 8
Cambali	144 8	35 25. ²¹

²¹ G. B. Ramusio, *Dichiaratione d'alcuni luoghi ne libri di M. Marco Polo con l'Historia dell Rheimbairaro*, in Ramusio II, pp. 16r-v, 18r.

After Uzun Hasan, regular information on the clashes between the first Safavids and the Uzbeks – at the same time as the clashes between Ottomans and Persians – can however be found in the *Diarii* (1496-1523) of Marin Sanudo (Venice 1466-1536). In this case we can go back to fairly recent fundamental publications: “[...] While Sanudo’s constant flow of information regarding Persia in the years between 1501 and 1524 only gives a partial picture, the information is neither disorderly, incoherent, nor fragmentary. In other words, we are dealing with a source that is anything but secondary, and which records – an interesting fact in itself – all the points of view about the “new regime” in Persia that were in circulation at the time: the perceptions of Europeans (the Pope, the Spanish court), Levantines (Turks and Arabs from the Near East), and to a certain extent, Persians (the letters of the “Soft”, some reports clearly leaning towards the Safavid powers and transmitting an image of Safavid rule in keeping with the image that the “Soft” tended to give of himself to the West)³².”

In his frequent references to the Uzbek-Safavid conflicts, Sanudo often uses the categories “green hats” and “red hats” to identify the opponents. Sanudo’s Uzbek material could lend itself to a more specific study (such as *The “Green Hats” in the Diarii of Marin Sanudo*) taking the above-mentioned publication as its starting point, and organizing it into a wider study of how the Uzbeks were perceived in Venice, in Italy and in the West. That their arrival coincides with that of the “*pulito prodigioso*”, also known as the “Soft”, should not be overlooked. Nor should their continued collocation in the Chaghatay setting right up until the Soviet period; that is, until the Uzbeks’ Chaghatay past was officially recognized as Uzbek, and their language, Chaghatay (a misleading term according to Soviet Turkologists) officially recognized as “*starouzbekskij jazik*”, or ancient Uzbek language. In Sanudo’s day, the presence of this “new” entity on the European cultural horizon was linked to previous and contemporary studies about the substantial ramified Turko-Tatar world. So the Turkification of Anatolia had belatedly been the spur to explain the origins, infernal or not, of the Turks³³. The Uzbek case also made it

³² *Šah Ismā‘īl nei “Diarii” di Marin Sanudo*, ed. B. Scarcia Amoretti, I: *Testi*, Roma, I.P.O., 1979, p. VII. (hereafter cited as: Scarcia Amoretti, ...).

³³ Cf. A. Pertusi, “I primi studi in Occidente sull’origine e la potenza dei Turchi”, *Studi Veneziani*, XII (1970), pp. 465-552.

necessary – albeit with greater detachment and a diminished sense of danger, combined with a desire to separate the Anatolian Turks from the “Teucrians”³⁴ – to examine those texts, go back to the Steppes or the “Caspian Mountains”, which continued to engender aggressive peoples accustomed to hardship that came in successive apocalyptic waves. In the following passage Sanudo dwells on the Uzbek warriors’ capacity to withstand hunger and fatigue, so injured by the harshness of their nomadic life that even their horses could swim across any river, however wide.

Circha uno tartaro de la bareta verde, se dice lui esser de la stirpe de quel Tamberlan el qual *alias* vene in questi paesi con le arme, et subiugò tutti questi luogi et prese lo avo de sultan Mahemeth, padre de questo signor, quale condusse presom in Soria. Et affirmase per alcuni esser costume de tale nation tartaresca, ogni cento, o ver 150 anni, moverse et andar contra chi mancho pol. Questo de la bareta verde, per quello se dice, ha exercito molto numeroso, *videlicet* persone da 250 milia et ultra, tutti cavalli lizieri; et esser gente assuefacta a fatiche, havendo al continuo con se cavalcature per respo. Corpi de poco cibo; *ita* de *aliquando* con do onze de roba starano do e tre zorni. El qual è un certo composto de lacte de cavallo et farina, insinul compacta et siccata, del qual ai bisogni ne fanno vivanda, et vivono con tal cibo; la qual dà gran nutrimento. Le cavalcature sue si sono si ben asuefacte a nudar, che *in itinere*, non trovando, aut essendoli prohibita la via di ponti per passar qualche fiumara, secondo el bisogno, senza alcuno adjuvamento, passano nudando a guazo qualunque fiumara de che grandezza se sia.³⁵

In the following extract, Sanudo describes the shifting events in the conflict between Uzbeks and Safavids for control of Khorasan:

³⁴ Obviously, Pope Pius II, in the world Enea Silvio, could not bear the idea of the Turks being embellished with the name of the Teucrians: “Non sarà disconveniente dire la origine di queste genti, acciò conoscano il loro errore quelli, che dicono li Turchi essere la gente Troiana, e li chiamarono Teuceri” (*La descriptione de l’Asia et Europa di Papa Pio II...*, p. 172).

³⁵ *I Diarii di Marin Sanudo*, ed. R. Fulin, Venezia 1882, VII, col. 637-8, under September 1508 (“Sumario de una lettera di Sier Andrea Foscolo, baylo mostro a Costantinopoli, data ivi, a di X avosto 1508”).

Del signor de Chiagatai et la sua militia che son chiamati jachpachilie [1], ha venuto con gran forcia in Chiraz grande città di Soffis per torla, unde el Soffi ha cognosuto mentre che era [...] con la sua militia [...] et se levò velocemente con la sua infinita militia et in pochi giorni ha pervenuto in Chiraz et velocier fu fato la bataglia, et el Soffi vince el signor del Chiagatai et pigliolo vivo, et ha facto con lui el pacto de la pace, et halo lasato andar ne la sua signoria [...]. Al voltar di uno anno o circha, el signor de Chiagatai ha disfato el pacto che haveva facto con Soffis ed anche con molta forza revenuto in Chiraz, et anche ha andato Soffi sopra lui con gran forza, et halo superchiato et taglioli la testa et halo mandato in Constantinopoli. [...] Unde el Soffi ha chiamato li fioli del signor de Chiagatai et disse a l'horo: "El vostro padre à disfato el mio pato ch'io ho fato con lui, et per questo s'è intravenuto a lui quello che havete veduti; ma se voi farete obedientia a mi, anche farovi signori ne lo regno del vostro padre". Et quei dicono: "Pregiamote chi a li Soffi che solamente vivono in presentia de la vostra magnificentia". Comandò Soffi et ligaronli et ha andato con la sua militia et ha tolto molte citade de termine de Corasam, et hanno pervenuti in uno terribile fiume; et rechiamato el Soffi li fioli del sopraditto signor et diseli: "Siete voi contenti a quello che a voi dirò?". Et quelli adororono et dicono: "Noi semo el tuo servo". Et disse Soffi: "Perché vuj sete fioli de un gran signor, non mi piazze a perder voi; ma solo vollo che fate obedientia et che portate el mio segno, la rosa et zala scoffa, et lasserove andar via ne la vostra signoria, con questo accordamento, che final a questo fiume sarà a la mia signoria et dal fiume in su sarà vostra". Et son facti contenti et sconjurati per lo so Dio et lasolli andar via. Et Soffis ha segnorizato le citade del Corasam fino sopra el ditto fiume [...]; ma li fioli del sopraditto signor de Chiagatai son andati fin a la città regale del suo padre, zoè Samargant, et son ben confirmati in loco del suo padre, se li homeni del Samargant hanno fato grande festa et lettia per confirmation del suo regno. Molti giorni da poi, ha udito el barba de li fioli del Re che hano venuti li fioli de la sua sorela, el qual era uno di nove Re sultani che teniano la parte aquilone del mondo, che li Turchi chiamano Ducuscian, come sa la vostra magnificencia, ha venuto per veder li fioli de la sorela et vedelli che hanno portato el segno de Soffis, ha corociato molto sopra l'horo et disse: "O jnsensati homeni perché havete lassato el Dio vivo et havete fato obedientia a uno chano che non è turcho et non hè christiano ma si è contrario a Dio?". Respoxeno li fioli dil Re al barba suo et dicono: "O signor barba, quello che habiamo fato, per la paura l'habiamo

fato". Et cussi son concordati li fioli dil re de chiagatai et el suo barba che xè uno di novi sultani, chomo jo ho dito, et con infinita multitude et con gran furia son venuti in Chorasan, et hanno tolte le sue citade et hanno amazzati molti homeni de la parte de Soffi, et mandarono a Soffi che debano commetere gran bataglia. Al presente, Soffis apparecchia et congrega una copiosa multitude per combater con l'horo, et da qui ananti quel che se fazia anche scriverò. Final questo loco et tempo, ho udito per certo, et ho scritto a la vostra signoria.³⁶

[...] Quel Signor di la bareta verde havia roto la zente di Sophi di la bareta rossa; per il che il fiol, fo di Achmat, era appresso dito Sophi, era tornato in el suo sanzachato di Amasia [...].³⁷ Beatissime pater etc. [...] intelleximus Sophin debellasse dominum biratorum viridum (sic enim eum vocant), provincias mari Caspio adiacentes obtinentem, et totam Persiam dominio suo subiecisse [...].³⁸

The Venetian need to form alliances with Persia behind the backs of the shrewd Ottomans gives us an indication of the kind of sources to be investigated (exchanges of diplomatic missions, with attached reports, messages and letters), and confirmation of what has been said above: during the period when repeated attempts were made to draw up anti-Ottoman agreements with the Persians, or with Uzun Hasan, Venice relied not so much on Poland-Muscovy for information on Central Asia but rather on the various observation points scattered throughout the Ottoman Empire (Constantinople, Syria, "Babylonia", the islands of the Mediterranean) that extended northeast beyond its borders. For this reason we find descriptions of the interactions in that world, and their inevitable reflection in any historic reconstruction.

To this political-diplomatic context belongs the "Relazione di Persia" written in 1542 by the ambassador of the Venetian Republic, Michele

³⁶ *Ibidem*, XV, coll. 438-441 ("Copia di una lettera venuta de Cipro, scritta per el vescovo de li Armeni, dirizata a sier Donà da Leze fo consist in Cipro, ricevuta di Decembro 1512"); Scarzia Amorelli, pp. 214-17.

³⁷ *Ibidem*, XVI, col. 547-8, sotto 27 Luglio 1513 ("Da lettere da Costantinopoli, di Sier Niccolò Justinian baylo..."); Scarzia Amorelli, pp. 224.

³⁸ *Ibidem*, XVII, col. 516, sotto 31 Gennaio 1514 ("Excipiunt litterarum religionum Rhodice urbis ad Leonem decimum Pontificem maximum"); Scarzia Amorelli, cit., p. 226.

Membré (1509?-1594), which is a source of primary importance in setting the period of the reign of Shah Tahmāsp (1525-40)³⁹ in its historical context. Membré himself refers indirectly to Uzbek-Safavid relations. During a trip to Tabriz in 1540 he witnessed the arrival of a diplomatic legation sent by a prince of Khorezm, one of Tahmāsp's subjects. Membré also recalls the defeat the Khorezmians had inflicted on the Uzbek 'Ubaydulāh Hān (r. 1533-1540) the previous year to the great joy of the Safavids:

Alli primi de aprili 1540 vene uno messo in Tauris in la corte del chiach, mandato da Corasan da uno Re de Coros, qual ha nome Usbech, cioè de quelli delle berette verde, e ditto Re de Coros è stato combattuto con uno altro Re delle berette verde, il quale era parente de l'beit can Uspech, cioè delle berette verde, e prese il fratello e il nevodo suo e gli tagliò le loro teste e le impiette de paglia; imperò con questo messo ditto Re di Coros li mandò ditte teste al chiachi, diggendo che vol esser suo vassallo e metter lo suo scapuzzo. Imperò ditto chiach ha fatto festa, tre di e tre notte ha fatto sonar la nagara della piazza e le teste le ha messe in la forca de la piazza, e dappoi alquanti giorni ditto chiach mando un ambassator a ditto Re di Coros, qual sta appresso de Corasan, e con molti presentti e pavioni e molti tachi e con molte feste, il quale ambassador del chiach andò con salvamento e stette 2 mesi a tornar, dappoi tornò con il fratello de ditto Re de Coros, il qual meno con ello 40 o 50 omeni de sui, quali erano tutti senza barba; e li domandò perché non portano barba, e me liano ditto molti qualmente a quella nazione non può nascer barba; e con grande onor andarono tutti li signori della terra e il fratello del chiach fori della città all'incontro del ditto fratello del Re di Coros per compagnarlo e sonorono li nagara della terra tre di e tre notte.⁴⁰

G. Scarcià's exhaustive Introduction puts Membré's notes in context, while the editors have added abundant appendices taken from

³⁹ Michielic Membré, *Relazione di Persia (1542)*, Ms. inedito dell'Archivio di Stato di Venezia pubblicato da G. R. Cardona. Presentazione di G. Scarcià. Con un'Appendice di documenti coevi, concernenti il primo quindicennio di regno dello Scià Tahmāsp (1525-40), ed. F. Casiro. Indici di A. M. Piemontese, Napoli, Istituto Univ. Orientale 1969; (hereafter cited as: Membré, *Relazione*...).

⁴⁰ *Ibidem*, p. 42.

manuscripts, printed editions, and contemporary collections such as Ramusio's, almost all of which give information about the Uzbeks⁴¹. The extracts below and their subjects, some of which may be unfamiliar, are taken from the appendices.

The first extract from a report of a journey to Persia during the reign of Shah Tahmāsp contains information about the Tatars and Central Asia:

Nella Persia ci sono molte città antiche, & moderne [...]. Vi sono poi Cin, e Macin, città de Tartari ch'è sopra'l mar Caspio; luoghi sottoposti al gran Can de Tartari [...]. Nella corte del detto Signor Sophi ci era anchor uno Ambasciatore del Re dei Tartari; qual si era ribellato dal Turco. Questi Tartari hanno stato nel mar Caspio, & s'offerivano venir con vinti mila cavalli ne l'Armenia maggiore, & poi calar alla volta del mar Maggiore, & intrar nella Nalaja, & così da quattro bande mover guerra al Signor Turco, et delli Tartari sono molto valenti, & amano christiani [...]. & femmo la via per la Tartaria bassa, passando per il mar Caspio, per non passar per il mar del Turco; & venimmo ad Arben, città posta sul detto mare Caspio, che ha le porte di ferro, & ove sono li monti Caspii: nel qual luogo dicesi esser serrata gran quantità di Iudei; de laqual cosa dimorando in quel paese volsi averne informazione; & a mio iudicio sono tutte baglie, & ciancie, che Iudei siano in quelli monti: de là dequati ci è la gran Tartaria signoreggiata dal gran Can, piena di gran città, & regni: nelli quali non son stato: ma in Derbet curioso volsi aver informazione; & ritrovai in effetto esserci il gran regno del Catalo, & di Zagatai. Ci sono città grandissime cioè Marcant. [...] Di questo Ismael quattro figlioli nasquerò: Tahamas Siag, Elismitra, Sham, & Bedreram; Tahamas è quello ch'al presente domina e chiamasi Sofi, di potenza grande tal che fa la guerra dalla banda di qua, con il Turco, e di là con li popoli Gesibbas, che sono dal vulgo detti dalle barrette verdi; il Re di quali chiamasi Ubeit. Questi populi anticamente chiamavasi Massageti; e abbiavano oltre il fiume Oxo [...] mi fu certato (nel porto di Balsarn), come già cinquanta anni tutte le spetiche che venivano in detto porto, andavano verso il fiume Tanai ad una città delta la Tana nel mar maggiore; & che ivi li Venetiani, & Genovesi venivano con le lor galee & navi, à levar le spetiche: & come al tempo antico tutte le spetiche venivano condotte qui, & non andavano nel mar

⁴¹ Cf. "Appendice B" ("Viaggio di Colocati"), C2 ("Deposition de persona fide digna"), E ("Vita di Ismael, e Thomas Sofi")... *infra*.

rosso; & de qui erano condotte à Sitracan città posta nel mare Caspio [...] ma che li populi di Tartaria ferocissimi, che sono a quelli confini, hanno rotto questo traffico [...], che certo se non fosse questo ostaculo delli Tartari, la Alemgna seria benissimo fornita per quelle bande.⁴²

The extract naturally describes the Uzbeks (called Gesibbas, i.e. *yeshi-bashi*, and identified with the Massagetae of ancient history) as the adversaries of the Safavids, who are threatened on one side by them and on the other, more seriously, by the Ottomans. What is, however, noteworthy is the reference to the Tatar rebels' proposal to the Persians to jointly attack the Turk: the geo-strategic plan mentioned therefore offers some room for manoeuvre. Equally remarkable is the description of the ancient commercial routes between the Black Sea and Central Asia, rerouted by the Tatars (although more than fifty years earlier); this therefore gives us a link, albeit a tenuous one, with the earlier notes made by Fra' Mauro, and a foretaste of Marco Foscarini's trade routes in the second half of the 18th century (*infra*). So the historic and literary continuity of information as it is passed from one author to another down through the centuries does not necessarily exclude the oral and mnemonic transmission of experiences.

The second passage, taken from an anonymous account sent to Venice from Constantinople, talks about the campaigns of Sulayman I against Persia. The Uzbek warriors are mentioned in passing in a description of the Safavid army:

Questi Sofiani per antiquo costume menano seco nel exercio ancora sue moglier con li figlioli, li quali montati a cavallo combattono francamente. Portano delli Sofiani sopra la testa in mezzo del tulopan a modo di uno baston grosso tre deda e longo un brazo un pano rosso imbottido e pieno di bombraxo, che è signal che siano della setta del Sofi e per questo vengono chiamati delle berrete rosse; al contrario portano quelli de jezalbas di pano verde, quali sono Tartari chiamati da le berrete verde. Questi Tartari sono

⁴² *Ibidem*, "Appendice B": (Roncinotto), *Viaggio di Colcutt descritto per Messer Alorgi di Messer Giovanni Veneziano in India* (anno 1529), pp. 106-114; cfr., for the additions made that are of interest to our discussion, regarding the rerouted itineraries, *Id.*, in *Viaggi fatti da Vinetia alla Tama...*, pp. 218-33.

in due parti, delle quali una tiene la setta del Sofi, l'altra del Signor Turco; stanno in campagna di continuo con le mogliere e fioli e corrono tuto il giorno quelli che sono inimici del Sofi sopra il Corassan.⁴³

The author contrasts the characteristic red hat of the Safavids with the green one of the Uzbeks, thus referring concisely to the reductive "sectarian" interpretation of the conflict between the two parties. What is interesting about this passage is the mention of the nomadic custom, shared by both sides, of being ready, whether encamped or on the move, to go into battle accompanied by their wives and children. This custom, common to red hats and green hats alike, tells us something rather unusual – about the people of Persia – about the origins of the Safavids ("sofiani") and the green-hat Tatars ("jezelbas"). Both are celebrated in the third extract taken from the *Appendices* to Membré's *Relazione*, where one and a half centuries of the history of Persia and Central Asia, from Tamerlane's conquests to the wars of the Safavids against the Uzbeks and Ottomans, are described:

Chiarissima cosa è la grandezza e potenza del Gran Can signor in Tartaria, li annali son pieni, e scriveno li gesti del Gran Can nominato il Tamburlian sacatai, qual si mosse di Scizia, come dicono li annali, con un million de uomini armati si a cavallo, come a piedi, se ne venne, e s'impadronì de tutta la Persia, Media, Messopotamia, del mar Caspio, fo signor de Corassan, fo eletto Gran Can de Tartari, li quali sono mille e sette cento, che se adunano a far la elezione, e eleseno costui, qual conquistò la Siria, la Natolia, e venne in Bursia, e li se li oppose Idrin Baisait [...]. Morto il Tamburlan, li successori mostorono non aver quella virtù, che aveva il Tamberlan: li Sacatai se levarono in più luoghi, e si fece mutazione di stato in più e più luoghi della Persia, Media, Mesopotamia, Assiria, e più luoghi acquistati dal Tamburlan Sacatai, in vita si acquistorono e così presto, come dopo la morte sua presto se perseno, e passato più anni successe Usuncassan Re di Persia, [...] che fu padre della madre di Sachismael detto Sofi. [...] E' da sapere che sultan Cusain [...] signoreggiava Corassan, esso Corassan per

⁴³ *Ibidem*, "Appendice C": *Deposition de persona fideligna del viaggio al Campo del Gran Signor verso Babilonia*, (14 Luglio 1535), p. 132; cfr. also BNM, Ms. it., cl.VII, 882 (8505).

quanto scriveno li antichi fu la sedia de loro Re a tempo di Alessandro Magno Macedone, e dicono che anticamente si conducevano le spezie, le qual capitavano de India, e venivano al mar Caspio, e entravano nella fiumera della anticamente Rasis, li abitanti moderni al presente la chiamano Annuet, è grossissimo fiume, questo fiume divide il paese e la giurisdizion de Corassan dal territorio del Gran Can, e passa per la Tartaria, e capita alla Tana, dove erano condotte le spezie, e anticamente le galie de Veneziani andavano a levar le spezie, che conducevano per Venezia; e per li magazeni che erano alla Tana suscitò la guerra, che fu tra Veneziani e Genovesi, che fu guerra crudelissima e sanguinolente; il padre del ditto Gran Can è molto grande e ricco, e ha de grandissime città sotto di sé, cioè Semerch, Bucaran, Tascchiane, Serisebei, Ausanan, Termet, Sinan, Chifar, Cucristan, Inasin: tutte sono città grossissime e dicono non si poter traversar il paese del Gran Can in manco de duoi mesi, nel più stretto luoco che si sia; mette 400 mille uomini a cavallo armati alla leggiera, e è uno luoco nominato Anazach Magis, del quale si truovano cento e trenta mille uomini venturieri. Sultan Cusain [...] venendo a morte lassò tre figliuoli: il primo si chiamava Bedisanar, l'altro Feridon, e l'altro Cader Meumet, e raccomandò gli figliuoli e il stato a Sachismael Sofi, qual fu (così) molto molesta a Seibech can Imperator de Tartari, che a quel tempo signoreggiava, e questo fu il principio della rissa e discordia che nacque tra il gran signor de quelli dalle barrette verde, la qual dura fino al presente [...]. Furono rotti li signori di Corassan, Feridon restò morto, Bediosanar fuggì e venne dal Sofi dimandando aiuto, andò Sibeck imperator di Tartari verso Chao e prese lo e ammazzò Cader Meumet il fratello più piccolo. L'imperator de Tartari mandò uno imbasciator al Sofi, facendoli intendere chel si levasse dal passo, che lui voleva passar per andar alla Meca, che quelli luochi che lui possedeva non erano suoi, ne manco furono de suo avo. Udita la proposta il Sofi disse allo imbasciator: va torna a tuo patrono, e digli che presto li preparerò il passo; e partito lo imbasciator, si partì il Sofi subito, con ottanta mille persone, e menò seco Bediosaman, e andarono verso Corassan. Il gran can Seibech si trovava in una terra nominata Chiri, qual è la principal sedia de Corassan, e intendendo che il Sofi veniva verso di lui, si levò de Chiri [...] e andò a Merv; lontano da Merv una giornata lì è una fiumara nominata Sachizan, e vi è un ponte nominato Merchiope [...]: quivi volendo il Gran Can passar il fiume [...], il Sofi se li oppose, e occupava il passo del ponte [...]. Volse alcuno Tartari passar il fiume, e molti se

annegarono [...] e fu tanta la calca, che affogarono l'Imperator [...], di sorte che venendo il giorno, e avendo il Sofi fatto suonar le trombette de vittoria, vedendo il campo de Tartari rotto, usarono diligenza li Sofiani, e trovato il corpo morto di Seibech imperator, il Sofi li fece tagliar la testa e la man destra, la testa fece scorticare e impir di paglia, e l'osso della testa fece coprir d'oro, e soleva beber con esso tutto il tempo che lui visse [...] mandò la testa piena di paglia all'Imperator de Turchi sultan Baiasit, dicendoli: questa è la testa del successore di colui che prese tuo avo prigione; e la mano destra mandò a donare al Soldano che era in quelli tempi. [...] Doppo la morte di Ceibeg Gran Can, li Tartari elessero Cusubeg Gran Can [...], qual andava temporeggiando al meglio che poteva contra il Sofi, il qual Sofi non contento di tante vittorie, e paesi conquistati, li parve di mandar Nezimbeg capitano suo favoritissimo con uno esercito di cento e ottanta mille combattenti, con grandissimo tesoro, alla volta di Tartaria per subitigar Usubeg can: andò Nezin con tutto il campo, e passò Anu fiumara grossissima. Il Gran Can Usueg era tanto decrepito, che non si esercitava in le arme, aveva un suo nepote nominato Cudusgan qual era capitano, che governava la gente d'arme, costui si trovava aver ottanta mille persone, il Gran Can vecchi si ritrovava in Bucari, intrò Nesin, passato il fiume andò a Termi a campo, non si volendo render la prese per forza [...]. E morto Baiasit successe Selin suo figliuolo, il quale era d'un animo inquieto, e il sangue li bollia, e la prima impresa che fece con tutti li eserciti [...] mosse guerra a Sachismael [...]; appresso Calderan veneno alle mani [...] e fu una crudelissima battaglia, fu morta e dissipata l'antiguardia del Sofi. Esso Sofi, essendo questa la prima volta che voltasse mai le spalle a fatto d'arme [...] fuggendo se salvò a Corassan [...], né il Gran Can patron de quelli delle berrette verde può passar per venir in Persia, né il Turco può passare per andare a Corassan, perché con esercizio grande non si andaria da Tauris a Corassan in duoi mesi. E questo basti quanto a voler intendere la differenza che è tra il Gran can e il Sofi, che a volerla accinciare non gli è rimedio, forma, né via, per esser li Tartari della medesima legge, rito, e religione di quelle de li Turchi, che vole la legge loro che perseverino più presto il Sofi, che ciascun altro di altra religione; la simile ostinazione hanno li Sofiani contra li Tartari, e Turchi, e altri Macometani. Il Gran Can vuol aver più presto il Sofi per vicino che il Turco, e

similmente il Turco vuol aver più presto il Sofî per vicino che il Gran Can, e così regna il Sofî di mezzo.⁴⁴

The celebration of the military power of Central Asia and Persia does not stop the author from pointing out the deterioration and serious losses suffered by both: the decline of the Timurid successors on one hand, the bitter defeat of Shah Ismā'īl at Chaldiran on the other, without however quashing Venetian hopes regarding its potential Persian allies. News previously reported by Angiolello⁴⁵ crops up again like an echo: the delivery of the head of the Uzbek prince defeated by Ismā'īl to the Ottoman sultan (see above). The Chaghatays are described as inhabiting a landscape with classical overtones (Media, Scythia...), isolated by a river that skirts the Aral and the Caspian Seas to flow through the Venetian colony of Tana. It is a sort of adaptation to settings familiar to Venice, with the transit of spices and other goods that was to come to the fore again in the 18th century; besides, in the preceding centuries it was thought that the Persian Gulf was an extension of the Tigris and the Euphrates converging in the Indian Ocean, and that the Amu and Syr Darya rivers flowed into the Caspian. As to the antagonistic relationship between the Khan and the Shah ascertained in 1538 by the author of the passage, it should be noted that according to an announcement published in Venice that same year the friction was caused by a marriage agreement:

Ill mo Signor mio, Sendo Vostra Signoria Ill.ma in Costantinopoli in quel tempo, che si disse delle nozze, e parentella, che il gran Tartaro avea fatto col Sofî Re di Persia, era questa nova in così poca espettazione, che le persone giudicavon, che non fussono né vere, né verisimile.⁴⁶

In other words, “[...] the disproportionate stir surrounding the marriage alliance between Tahmāsp and a second-rate Uzbek prince, Bugūqa Hān

⁴⁴ *Ibidem*, “Appendice E”, *Vita di Ismael e Thomas Sofî, e Re di Persia composta per Teodoro Spandragino Patriarca Costantinopolitano*, (1538), pp. 143-173; cf. Id., *BNM*, Ms. It., cl. VI, 365 (5957); *BMC*, Misc. Corer, LXXX, 2676; also in F. Sansovino's various editions, *Historia Universale dell'Origine et Imperio de Turchi, Venezia*, (1560, 1573...) 1654 (pp. 132-140v), pp. 135-57.

⁴⁵ G. Scarcia, *Presentazione of A. Membrié, Relazione...*, cit., p. XXX.

⁴⁶ *Ibidem*, “Appendice F”: *Copia de una lettera d'Andronopoli...*, (10 August 1538, letter from Francesco Baital), pp. 175-183, p. 175.

of Khorezm (died in 935/1528-1529), [...] suffices to underline that this was one of the episodes Western politicians were able to weigh in the balance in those years⁴⁷.

To go back to Michele Membrié, it still seems quite likely that this dragoman of Venice played some role, participated in some way, with Ramusio and Gualdi (*infra*), in a commercial and cultural project thought up in Venice towards the middle of the 16th century: the production of a famous “Turko-Venetian atlas” (*Naqš-i ġihān...*). It is accompanied by a long gloss in Ottoman Turkish (which follows the outline of the heart-shaped map) in the hope that it would be a commercial success in the Ottoman market, and to this end was attributed to an otherwise unknown Muslim author called Hāġġi Ahmed of Tunis. But glaring linguistic errors are evident to anyone reading the text, errors that cannot be explained even if it is assumed that the presumed author, a Maghribi “foreigner”, did not know how to express himself correctly in Turkish: a good Muslim would in any case not have made a mistake in writing words such as *islām*, which in the extract below has been written as *islami*:

Türkiстан vilāyeti qavs burġına bengdenildi ve udunluğa yiid on dereġden bařılıyub yiid otuda deġin münnehidür ve enlissi qıraq beř dereġ(ç)den bařlar alınıřa deġin nihāyet bulur bu vilāyeting // xalqı tatar gibi sahrālara ve berrilere qöġüb gederler ve hiġvet üġ yiid otud yedingi yilining tarixinde bagdad xalifesi müřirning xalifesi ile ‘adāvele dıřıřtılar bu bābda bagdad // xalifesi kendiyne mu ‘avenet muslakat iġin meġkür tāyfelerin da‘vet eylemiř idi bunllar dāxi xayle ‘asker birle ġemi ‘eylediler ‘avratları ile ve oġulları ile yerlerinden qalqıub // ‘adıu edüb fars memlekelerine ‘ıbir olduktarında qarār eylediler ve anda islama geldiler ve ġiri vatanlarına dönmeye muqayyed olınmadılar ve bir muġdār memleket feth ve hükm eylediklerinden sonra // anāoñi ve qararın ġānibelerine varıub feth eylediler ve anda ve ‘āyātārına meġheb ve řer ‘ıvirüb ism-lerin ma‘hın edüb baidürdiler niġe kim alan bir qarūr olıub ba‘de ‘arabıstān tarāñına vardılar // andaqyelen ve ġıds-i řerifden řireng tāyfesin qovub elterinden ġıds-i řerifing taxı ve andaqyening ekser yerlerin aldılar keġalik

⁴⁷ G. Scarcia, *Presentazione...*, cit., pp. XXXIX-XL, where he refers to *Historie des Mogols et des Tatares par Aboul-Ghazi Behadour Khan...* par le Baron Desmariens, T. II, *Traduction*, St. Pétersbourg, 1874, pp. 226-227.

daxi misiring xalifesiñi qowub tahitiñi alaltlar ve elkr olan // Türkistan vilayeti hätiyā cūqatay ola pādāsh hikm eler ve ol menkekeing olun iñyesi ba'iri müselmān olub ba'disini evgāb-pereslerdii.

The country of Turkestan is compared to Sagittarius; it extends from 110 degrees to 130 degrees longitude; and from 45 degrees to 60 degrees latitude. Its population, like that of the Tatars, migrates and travels in the Steppe lands. In the 337th year of Hegira hostilities opened between the Caliph of Baghdad and the Caliph of Egypt; therefore the Caliph of Baghdad invited the people concerned to bring help. Having gathered together many warriors, with their women and children, they left their lands, travelled to Persian lands and there they settled, and came to Islam and did not go back to their native country. After conquering and defeating a number of countries they came to Anatolia and Carmania and conquered them; they handed down religion and law to their subjects, making their name illustrious. They then went towards Arabia, they drove the Franks out of Antakya and Jerusalem, snatching the throne of Jerusalem the Holy from them and took the greater part of their lands of Antakya; now the said country of Turkestan is ruled by the Chaghatai sovereign, and some people of that country are Muslim, while others are idolaters.⁴⁸

Whether he was involved or not in drawing up the "Turko-Venetian" Map, Membré comes back to the subject of these lands in his *Prospetto*, where, among other Turkish and Persian provinces and regions, he lists some cities of the "Regno di Corassan". The names of the places are accompanied by numbers referring to a map that has not yet been found:

Heri città-77; Avadan-78; Nissaur-79; Messia-80; Sabzavar-81; Dagmanā-82; Rasisman-83; Jecd-84; Veremi-85; Himanabdi-86.⁴⁹

⁴⁸ BNMI, *Kart veneti* 38, right-hand side, lines 126-132; cf. also Musco Correr, *Gabinetto stampa e disegni, Stampa A 15*, and the copy held by the Biblioteca Comunale di Schio (Vicenza), brought to my notice by Daniela Rosso and Gianni Pechini. See also G. Bellingeri, *Fasce etniche del Afghanistan turco-veneziano*, in G. Saury, (ed.), *Proceedings of the XXVIII Permanent International Conference (PIAC), Venice, 8-14 July 1985*, Wiesbaden, Harrasowitz 1989, pp. 11-32.

⁴⁹ G. Bellingeri, *Un prospetto geografico di Michele Membré (1581)*, in press in *Turcica et Islamica. Studi in memoria di Aldo Gallotta*, ed. M. Bernardinii, U. Marazzi, A. Saragutti, Dipartimento di Studi Asiatici, I.U.O., (Series minor, 62), Napoli.

Such evidence confirms how interested in geography and its applications our dragoon and faithful servant of the Serenissima was, adding weight to the hypothesis that he, and not Häggi Ahmed, was the true author of the "Turko-Venetian" Map.

The Piedmont geographer, Giacomo Gastaldi (late 15th century-1566), contributed much to geographic and cartographic reporting. He worked in Venice from 1539 (under the guidance of Ramusio he is said to have helped to decorate the Sala dello Scudo in the Doge's Palace with maps). In his map of the "*Prima Parte dell'Asia*" (Venice, 1559, cf. fig. 44) G. Gastaldi⁵⁰ has clearly opted for modern toponyms, which he later listed in a column alongside their ancient names in his "*Nomi Antichi et Moderni*

⁵⁰ As opposed to Ortelius (Abraham Ortel), who adopts a more propagandistic approach in his "Asiae Orbis Partium Maximae Nova Descriptio" (1567); cf., for example, "Abianum, olim Oxus", "Chescl, olim Iaxartes"; but note "Citrachan" in Gastaldi, and "Astrachan" in Ortelius, for whose Map of Asia readers should refer to the Musco Correr, *Cartografia*, Cartella 32, no 67; cf. R. Almagià, *Carte geografiche a stampa di particolare pregio o rarità dei secoli XVI e XVII esistenti nella Biblioteca Apostolica Vaticana*, ("Monumenta Cartographica Vaticana, II"), Vatican City, Bibl. Ap. Vat, 1948, pp. 63-66 (in particular, p. 65, where Almagià dwells on Ortelius' accusation that Gastaldi copied one of Abuhlclah's maps of Asia, the manuscript of which – mentioned above by Ramusio and brought to Venice by G. Postel – is now in the Vatican Library (Cod. ar. 266). A reproduction of Gastaldi's "Disegno della Prima Parte dell'Asia" (complete with description by P. Falchella) is contained in the following catalogue: *Sciamani e Dervisci dalle Steppe del Prete Gianni*, ed. G. Curatola, cit., pp. 112-13; *ibid.*, pp. 114-15, a (post-1573) reproduction of the engraving of "Asiae... Nova Descriptio", with a description by C. Tonini. For Ortelius readers are referred to *Abrahami Ortelii Antverpiani Signiorum Geographicae, Antverpiae, Officina Chr. Plantini MDLXXVIII; Theatro del Mondo di Abrahamo Ortelio...* (trastato... dal Sr. F. Pigafetta, in Anversa, Libreria Plantiniana MDCXII; and the recent publication by G. Margani, *Il "mondo" di Abrahamo Ortelio. Misticismo, geografia e collezionismo nel Rinascimento dei Paesi Bassi*, Modena, F. C. Panini, 1988. Naturally, on the subject of comparison, the works of a contemporary Egnazio Danti also come to mind: the panels representing Nalotia, Moschovia, Persia and Asia decorating the "Sala della Guardaroba Medicea" in Palazzo Vecchio, Florence, and also illustrated in the *Portolano* by From the same period we also have the "Moscoviae Tabulae" of the *Portolano* by Battista Agnese (in Musco Correr, Port. I), which represents "Magnus Tartarus, Sogdiana, Bactriana, Margiana, Aria, Parthia", regarding this artist and his works see *Atlante di B. Agnese (1554-1556)*, full version on CD-ROM, "Palinestri", Venezia, Canal Multimedia 1996.

della *Prima Parte dell'Asia*", (Venice, 1564).⁵¹ Some old and new "names" concerning our area are mentioned below:

Hyrcaniae	Diargument Pro.
Hyrcaneum Mare	Mare di Corozum
Ariae	Corasan Pro.
Margianae	Iesclbas Pro.
Iaxarte Flu.	Chesel Flu.
Oxi Flu.	Abiamu Flu.
Oxiana	Diannuch.
Tribactra	Buccara
Bactrianae	Carasan Pro.
Charispa	Irtigias
Barzaura	Balc
Drangianae	Sigistan Pro.
Alexandria	Cabul... ⁵²

⁵¹ Cf. BNM, Plate 71 of the 138 C.4 collection of maps. It should, however, be noted that some "modern names" had already been listed by this author in *La Universale Descriptione del Mondo...*, in Venezia, per Matthio Pagano, MDLXI e MDLXII), pp. 6r-9v: "La parte terza nominata Asia, si divide in 15. Province [...] la sciltina è divisa con orde de Tartari, Nogaï, Sibicia, Zagatai, già detti Sciltina intra il monte Imao, & similmente vi è la Regione della Iessel Bas già della Margiana, & quella di Carasan, già della Bactriana, & la Regione di Mauremcher, già della Sogdiana, & l'ultima della Sim già della Saec; la oitava si dice Tanguit & Agraya già della Sciltia di là del monte Imao [...]; la nona è nominata con nome de regione, cioè Corasan già della Aria, & quella di Sablestan, già della Paropanisio, & Sigistan già della Drangiana & il Regno di Cabul già della Gedrosia. La decima si addimanda Indostan".

⁵² BNM, 138 C.4, Plate. 71, cit. In order to grasp the effect of Gastaldi's renovation, it may be useful to compare it with the onomastic system adopted by Pope Pius II, which was published in Latin in Venice in 1477 and revised and republished in Venice in Latin and Italian: "Post Seras [...] Saecae sunt & Massagetae: & Taburci & Suci & ultimi ad Septentrionem Alanorsi [...] Inter Iaxartem & Sarpnos Paropanisiosque montes Sogdiani & Bactriani inacent [...] per quos fluvius Ocus dilapsus in Oxum fertur", the corresponding passages in the vernacular can be cited as an evidence that Latin was not the only language which prompted the use of classical and late-ancient Ptolemaic terminology: "Oltra li Serf [...] sono i Sachi, i Massageti, i Taburci, i Suci, et ultimi a l' Setentrione gl' Alanorsi [...]. Tra l' fiume Iaxarte, & li monti Sariphi, et ultimi a l' slano i Sogdiani, & Bactriani divisi dal fiume Oxo [...] per le quali discendendo il fiume Ocho s'innernge ne l'Oxo", (respectively in *Pri Secundi Pontifici Maximi Aetiae fuitis...*, Venetis, per Bernard. Venenium de Vitalibus A.D. MDIII, pp. C-D, and in *La descriptione de l'Asia et Europa di Papa Pio II...*, in Vinegia, v. Vaugris MDXLIII, pp. 15-20v. On the other hand, anachronistically, mythological elements are set in arcs

It is also interesting to note that in Gastaldi's Map ("*Prima Parte dell'Asia*", 1559), the Caspian Sea, besides being called "Mare de Bachu, Mare Coruzum", is also given its Russian name ("Mare di Chwalinscomoria"), reminding us that the borders and language of Muscovy comprised one side of the prism through which Venice's view of the Green and Red Hais was refracted.

The following extract is a view of Central Asia from Constantinople, mindful of where the balance of Ottoman and Safavid power lay. This report was written in 1534, immediately before Sulayman's first Persian campaign. In his strategic comments, the Venetian ambassador mentions the Tatars of the Crimea as being under the suzerainty of the Turks and especially the Uzbeks, who were the third major power after the Ottomans and the Safavids.

Dei Tartari sopra il Mar Mazor si può dir questo, che sono dependenti del Signor Turco, il quale tiene appresso di se uno fratello di quello che domina. De gl'altri Tartari veramente, che sono piu fra terra, quelli, che piu al presente si nominano, sono li Gelilbassi, cioè della Beretta verda, quali oltre il mar Caspio confinano con il Paese del Sophi, et vengono in considerazione del Signor Turco, per la molestia che danno, o possono dare al Sophi, la qual però non par' che sia molto grande, ma solamente di corarie tumultuarie, et che possono dal Sophi esser facilmente riprese, quando lui non sia dal Signor Turco molestato, come s'ha inteso esser' li prossimi mesi andati, che essendo li detti delle Berette verdi entrati nel Corasan, le genti del Soffi andati contra di quelli gl'hanno rebatuti, et scacciati, et s'ha detto Sophi con le sue genti libero da quella molestia tirato piu verso di Tauris, et ha mandato alcune genti alla Custodia di Bagadet per causa dell'andar di Hibrachim in Aleppo. Le forze del detto Soffi sono di sorte, che non par' ch'el possa contrastar con il Signor Turco, quando detto Signor

referred to by their modern names: "Agatirsi et Geloni. Agatirso figliuolo d'Hercole passò ne la Tartaria & volle che quei popoli si chiamassero Agatirsi, quei sono brutti di faccia, et quella & tutte le membra se dipingono, & in modo che lavare non si ponno", (from the *Cronica di Marco Giunio*, ne la quale ordinatamente contienssi l'essere de gl'huomini illustri antichi, & moderni..., Prima edizione, in Venezia, appresso F. Bindoni MDLIII; see also, *ibid.*, p. 5, on the "Sciltia").

Turco non habbi d'altra parte molestia, over' sospitione d'haverla.⁵³

The truly Tatar ("Tartari veramente") Uzbeks ("Green Hats") are marginal in respect of both Venice and the Bosphorus, and yet, from their position in the heart of the continent ("fra terra") they could be troublesome to the Safavid Shah who, in turn, could harass the Ottoman Sultan. When the forces of the rival powers were not equal to the Ottoman forces, the latter could be dispersed by sowing seeds of doubt in the mind of the Sultan that trouble was being stirred up "elsewhere". At least this was how the Venetians saw it in their not so covert calculations.

The following passage comes from another diplomatic mission report, this time from the Venetian Consul in Syria at the end of the 16th century. The author outlines Safavid attempts to regain Khorasan from the Uzbeks, dwelling on the peace negotiations that took place in 1595 between the two powers. But the negotiations ended in stalemate because of the determination of Shah 'Abbās I (r. 1588-1629) to regain full possession of the province. In addition, the "deceitful age" of the Uzbek Khan 'Abdallāh II (r. 1583-1598), whom the consul describes sympathetically as a sovereign loved as a just man, combined with the incompetence of the heir to the throne, suggested that the end of Shaybanid rule was imminent:

[Shah 'Abbās] posto buon ordine a tutte le cose del regno, applicò l'animo ed ogni sua cura alla ricuperazione della provincia del Korassan contro Usbech suddetto, alla quale spedizione è andato personalmente più volte con tutte le forze del suo regno che sono di 40 in 50 mille soldati, ma vi ha trovato sempre difficoltà maggiori di quelle che si aveva formate nella mente sua; conciossiachè Usbech, sebbene ha forze maggiori, tuttavia volendo difendere l'acquisto, senza por mano alle armi, munisce e presidia molto bene le città ed i luoghi difensibili, e si ritira lasciando al campagna deserta ed abbandonata; laonde sopravvenendo il re di Persia né

⁵³ ASV, *Collegio, Relazioni*, b. 88: "Relatione dal Turco d'un Secretario Veneto", (Daniele Lodovici, 3 Giugno 1534), c. 13, already partially cited by G. Scarica, *Presentazione cit.*, in Membré, *Relazione...*, cit., p. XXIV; cfr. Alberi, *Relazioni degli Ambasciatori...*, cit., s. III, v. 1 (pp. 3-32), p. 24; in connection with this "Relatione" see also [B. Ramberti-D. Ludovici], *Delle cose de Turchi libri tre*, Vinegia, B. Milanese 1541 (and 1543, by Aldo Manuzio).

conducendo seco istrumenti da espugnar le città, con tutto che abbia qualche pezzo d'artiglieria fabbricata da' Moscoviti o da alcuni Turchi fuggitivi, la quale non ha mai condotto in paese lontano per non ritardare il cammino [...]. Per li quali contrari ha sempre fatto ritorno, senz'altro effetto che di spesa grandissima, di perdita di tempo e di riputazione. Ma l'anno passato [1595] Usbech volendo far prova se il Persiano mosso da troppo ardire si lasciasse condurre a confliggersi seco con disvantaggio di forze, pose insieme 150 mille uomini a cavallo nella città di Buckara sua residenza con intenzione di passare avanti ed incontrare l'inimico. Ma il re di Persia che era giunto a Kashān, fatto avvisato dalle sue spie delle forze e delle deliberazioni del Tartaro, si fermò in quella città senza passare più innanzi, non volendo con forze tanto minori rischiare di una battaglia tutto il suo Stato e onore. Nella qual città lo vennero a ritrovare alcuni ambasciatori di Usbech per trattar seco di pace, desiderata molto dall'uno e dall'altro dei detti principi, ma per differenti cagioni: dal Persiano per assicurarsi le spalle, e poter libero da quella così gagliarda diversione, rivoltare i pensieri e tutte le sue forze contro i Turchi, nella occasione della presente guerra che hanno con cristiani; e da Usbech avendo conseguito il fin suo con l'acquisto del Korassan, ritrovandosi molto vecchio, quasi nonagenario, con aver regnato felicemente 60 e più anni continui, è tutto desideroso di pace e di riposo e maggiormente per lasciare in stato pacifico il figlio, conosciuto da lui poco atto a trattar negozi di arme. [...] Il re di Persia non vuole pace senza la ricuperazione del Korassan, al quale tiene una particolare affezione per averlo in governo al tempo del re suo padre e del re suo fratello; ma molto più lo stima per potersi servire di quella provincia per antinurale contro i Tartari suddetti; non vedendo come si possi ben assicurare da loro in altra maniera: Ma Usbech, principe accortissimo, non vuole cedere senza occasione e senza che gli possi esser fatta forza, quello, che con tanta gloria sua ha conquistato con l'arme, e vuole che servi a sé per difesa dei suoi Stati quella provincia, e non a l'inimico contro di se medesimo. Molti principali della Persia [...] [p]ropongono che il Korassan debba esser diviso in due parti: l'una delle quali debba ritenersi Usbech, e l'altra ritornarsi alla Persia: ma né a questo manco detti principi voglio no assentire. Offerisce Usbech far parentado con il Persiano di dargli una sua figliuola per moglie, ma egli senza il Korassan non stima né parentela né altra cosa: laonde male si vede il modo che da quella parte il re di Persia si possi assicurare; quando la morte di Usbech, che per l'età

deceputa non può esser molto lontana, non gli apra la strada che né con negozio né con l'armi ha potuto mai conseguire.

Questo principe dei Zagatai è discendente di Tamerlano, signoreggia molte provincie, ha popoli numerosi, dai quali è grandemente amato per l'esemplare giustizia, che mantiene in tutto il suo Stato indifferentemente a ciascuno, e per non aggravare i sudditi di alcuna cosa. Può mettere in campagna fino a 200,000 cavalli armati all'uso tartaresco, i quali spinge velocissimamente ovunque vuole, non conducendo con essi bagagli che possono ritardare il cammino. Sono maomettani di setta conforme ai Turchi, e differenti dai Persiani, seguendo essi Omar e quelli Ali discepoli di Maometto. Procurò questo principe alcuni anni sono che i Turchi dovessero rinnovare la guerra contro la Persia, dimostrando in modo facilissimo di occupare compiutamente tutto quel regno.⁵⁴

In the previous passage the observer was writing from Aleppo, while in the next extract the perspective shifts to Poland, where another Venetian diplomat in the second half of the 16th century pauses to describe the geography of the lands appropriated by the various Tatar peoples in an area that stretched from Europe to China:

Questa Nation de' Tartari fino al 1212, non era stata ancora conosciuta, nel qual tempo, partendo dal paese presso il Mar Caspio dove habitavano, et ammazzando il Rè d'India al quale erano sudditi, passarono in Europa, dove cresciuti in gran numero, la

⁵⁴ ASV, Collegio, *Relazioni*, b.31: "Relazione di Soria del console Alessandro Malpiero, letta in Senato il 16 febbraio 1596"; cf. *Relazioni dei Consoli Veneti nella Siria*, ed. G. Berchet, Torino, Paravia 1866, (pp. 79-100), pp. 93-96; see also BMC, Ms. Donà delle Rose n. 41, (*Del Regno di Persia, del Regno de' Tartari Zagatai, 1596-Relazione di Alessandro Malpiero ritornato di Console in Soria*), ff. 215-225. For a record of Ottoman-Safavid clashes in Azerbaijan and alliances between the latter and the Uzbeks in 1591, works belonging to the genre of chronicles, constantly updated and organized into "books" according to year and country, should be taken into account ("In Italia [...] Francia [...] Germania [...] Inghilterra [...] Africa [...] Mondo Nuovo [...] Persia") - works such as, *Delle Historie del mondo*, descritte dal Sig. Cesare Campana, Gentil'uomo Aquilano, Libri Tredecim, ... dall'anno 1580, fino al 1596..., Venezia, G. Angelieri & Co. MDXCVI, (cf. below, 1591, "In Persia"); almost contemporary, similar and enriched with abundant Venetian subject matter is the compilation by G. L. d'Anania, *L'universale Fabrica del mondo...*, in Venezia, A. Muschio MDXCVI (but first edition 1582, with inscription "di Napoli, à 23 di Giugno 1582"), where, on pp. 283-288, the author reflects on the lands of Central Asia in general.

maggior parte ritornò in Asia, dove erano partiti, rimanendo in Europa questi soli Precopiensi. Tutti li Tartari insieme occupano lunghissimo tratto di Paese, si come quello, che è dal detto Mar Caspio fin' al Mar Maggiore, et voltando verso il Mar Scithico, per gran spacio tutte le riviere dal loro nome sono dette di Tartaria fin' al Cattiao sopra il Mare. Quelli che habitano in Asia, parte sonno sudditi al Moscovito, come quelli di Astrakhan, et Kosanesi, et parte Iberi come Circassi, li quali essendo Christianissimi secondo il rito Greco hanno, et sostengono gagliardamente inimicitia col Turco.⁵⁵

The focus here is on the worrying succession of Tatars who crossed Eurasia, almost the practical application in reverse of the jingoistic "from-the-Adriatic-to-the-Pacific" formula *ante litteram*. It is nevertheless true that as soon as he focuses on this aspect the author confounds and exaggerates. For example, he incorrectly lumps the Circassians together with the Tatars, defining them, moreover, as "Christianissimi", when, given their tardy conversion to Islam, they would indeed have been Christians but without the superlative. In the following quotation Becattini, a historian who lived two centuries later, has a more precise grasp of geography, but he is also more categorical and rigid in his judgements. Recalling the impressive conquests of the Mongol ancestors of contemporary Uzbeks, the author says he is quite disheartened by the fact that "a race that cut such a loathsome figure could have been the rulers of a large part of the universe":

I Tartari della gran Buccaria, e gli Usbecchi sono quasi della stessa stirpe, ed abitano tutti la predetta gran Buccaria, che è una provincia vastissima della Tartaria maggiore, quale comprende i Regni di Balk, di Samarcanda, e di Boikabrak. [...] L'immensità del Paese, che sulla superficie della terra è stato conquistato dai Tartari, stordisce e confonde la umana immaginazione. E' cosa molto umiliante che un popolo di sì disgustosa figura sia stato il dominatore di una gran parte dell'universo.⁵⁶

⁵⁵ ASV, Collegio, *Relazioni*, b. 88: "Relazione di Polonia di G. Lipponano, 1573"; cf. also *Id.*, b. 26.

⁵⁶ F. Becattini, *Storia della Crimea Piccola Tartaria, ed altre Provincie circonvicine, soggetto delle recenti vertenze tra la Russia e la Porta Ottomana*, Venezia, Bassaglia, MDCCCLXXXV, pp. 26-32.

The ancient fear becomes loathing, foreshadowing Andreij Belyj's pan-Mongolian obsessions. And where this rejection was not underpinned by racism, it was engendered by religion. I quote a doctor who complains that the people of the Steppe have invaded rich and fertile regions bringing with them "the contagion of the Law of Muhammad", adopted in the Sunni rather than the Shiite version, notwithstanding the proximity of Persia:

Dall'antica prosapia de Tartari, e Tartari Asiatici hebbero la discendenza li Mogori, natione altrettanto humana, e civile, quanto barbara quella, e di costumi ferini. Lasciati dunque quegli'horridi deserti, e sterili Province del Settentrione venero ad habitar Regni non men delitiosi, che opulenti, e di Clima felicissimi. Venero dissi ma con l'infettione della Legge di Mahometo, e tutto che per il confine con la Persia dovessero più tosto seguire Ali; s'appigliarono nondimeno al partito di Omar, ed Abubacquer, uniformi in tutto, e per tutto alli Costantinopolitani.⁵⁷

So according to Legrenzi the Tatars not only "carried" Islam but overran the areas with the best climate. And this comment seems to have been the cue for Becattini to remark on their unworthiness to occupy a place on the earth. It is worth going back to the balance of M. Iosafà Barbaro's "Travels", where the Islamization of the Mongols is not seen as the adoption of incompatible fanaticism but as the conversion to monotheism, documented and dating back to Manghli Khan Sayyid Ahmad of the Golden Horde, Tamerlane's adversary:

La fede di Macometto principio ne' Tartari ordinariamente, ma [—mo] sono anni circa 110. Vero è, che per avanti pur alcuni di loro erano Macomettiani: ma ogn'uno era in libertà di tener quella fede, che gli piaceva: onde alcuni adoravano statue di legno, & di pezze, & queste portavano sopra li carri. Il stringere della fede Macomettana fu nel tempo di Hedighi capitano della gente dell'Imperator Tartaro chiamato Sidahamet Can.⁵⁸

⁵⁷ *Il Pellegrino nell'Asia, cioè viaggi del Dottor Angelo Legrenzi, Fisico, e Chirurgo...*, II, Venezia, Valvascne, 1705, p. 382.

⁵⁸ *Viaggio di M. Iosafà Barbaro alla Tana*, in Ramusio II, cit., p. 92v.

It is quite likely that Legrenzi knew about this early documentation and altered its equable tone, perhaps annoyed that the Tatars had opted for Sunnism – in which case we would once more be dealing with an ambiguous Islam, acceptable in the (distant) Persian version and irritating in the (close at hand) Ottoman version. Then so much the better for European interests if these two versions clash and fight among themselves.

In contrast with Becattini's disgust is the political re-evaluation of the Tatars, already "discredited" after Tamerlane's death according to contemporary foreign reports translated and published in Venice (but it would seem that Becattini was not reassured, indeed appeared not to have read them):

Il Chan de' Tartari. [...] Origine de' Tartari. I Tartari hanno preso probabilmente il loro nome dal Fiume Tartaro. Questa Nazione si nota una volta sotto il nome degli Sciti è una delle più antiche del Mondo. Lo StoricoPersiano Emirconte mette il principio del Regno de' Tartari verso il fine del quarto Secolo. E' cosa certa, che in Europa il nome de' Tartari non è stato noto, se non nel terzodecimo Secolo. [...] Non si ritrova cos'alcuna, che sia considerabile nella Storia de' Tartari, trattone ciò, che Marco Polo Veneziano riferisce del Gran Cobila. Tamerlano risarci le rovine del Regno de' Tartari con tanta felicità, che soggetto l'Asia, e si rendette così formidabile, che bastava il suo solo nome a portare il terrore, e lo smarrimento. La sua prosperità non durò molto tempo. Morì nel 1404, e i suoi Discendenti perdettero in breve tutte le conquiste, ch'egli aveva fatte.⁵⁹

Going back to the outline of the Persian frontier, we can follow Minadol (from Rovigo) as he travels round its borders. He gathered information on these regions while in Syria (1586) and Constantinople before writing his renowned *Historia della Guerra*...

Il cui Levante poi viene ad esser compreso fra li confini di Corassan, & delli Tartari Lesselbas della città di Samarcante, nella

⁵⁹ (Anonymous), *Li Sovrani del Mondo...*, *Con un Catalogo degli Autori, che meglio ne hanno scritto*, il tutto fino al tempo presente, in 4 Volumi, Vol. IV, Venezia, Colletti MDCCXXIX, ("Edizione seconda riveduta, e corretta", first published in 1720), pp. 100-102.

parte orientale del Caspio mare. Il cerchio si vede grande, et molto importante, & in lui restan comprese molte Province famose non solo ne' tempi nostri, ma anchora & molto più in quelli de gli antichi; percioche nel Ponente, si chiude con la Georgia parte della Turcomania, & del Cussetan; nell'Aquione, la Servania, il paese di Gheilan, & di Masandran; nel Levante, Candahar, Corassan, & Heri; & nell'Australe tutto il Regno di Fars, metropoli di cui è Siras, con la Caramania deserta. Nel centro di questo cerchio vi sono le terre di Casbin, di Cassan, & d'Hispahan.⁶⁰

Still less circumstantial is Vincenzo degli Alessandri's placement of Iran; even though he had spent time in the country of the Safavid, he has it bordering with India in the east and with "Tartaria of the great Khan of Cathay" in the north:

Confina il paese hora posseduto dal Re di Persia da Levante con la India, che è tra il Fiume Gange et Indo; da Ponente col fiume Tigris, che divide la Persia dalla Mesopotamia, hora detta Diebecki; il quale fiume correndo fino à i confini di Babilonia entra nell'Eufrate, et in un istesso alveo correno tutti dui per la Baiserà, et sboccano nel mar Persico (verso il mezzodi); da Tramontana con mar Caspio detto de Bacu, et Tartaria del gran Can del Cathai.⁶¹

Having unenthusiastically accomplished the task of sketching in the borders of the country visited or described, the legate is eager to take his

⁶⁰ G. Thomaso Minadoi, *Historia della Guerra fra Turchi, et Persiani*, divisa in Libri Nove dall'istesso nuovamente riformata, & aggiuntivi i successi dell'anno MDLXXXVI, in Venezia, A. Muschio e B. Barozzi, MDLXXXVIII (but 1587 in Rome), p. 49. At the beginning of his book, Minadoi reproduces, on a smaller scale, Gastaldi's "Descrittione della Prima Parte dell'Asia, con i nomi moderni ò Barbari" (*supra*); the map is preceded by a "Tavola seconda, nella quale s'ha una dichiarazione de' Nomi Antichi, et Veri, con li moderni", with similarities such as: "Armenia Maggiore, hora Turcomania", "Baltiani, hora Zagatai", "Marc Caspio, & mare Ircano, hora mare di Buechi, & Cavalsconorte", (but in Gastaldi's "Descrittione" we find "Marc Chovalisconorte-Marc di Baccha-Marc Coruzum"). This clearly serves to point up Gastaldi's influence, with a hint of nostalgia for the ancient, and therefore "true" names ("Antichi, et Veri").

⁶¹ ASV, *Collegio, Relazioni*, b. 88, n. 12: *Relazione presentata al Consiglio dei Dieci il 24 settembre 1572 e letta l'11 ottobre da Vincenzo degli Alessandri, veneto legato a Tammasp re di Persia*; cfr. G. Berchet, *La Repubblica di Venezia e la Persia*, Torino, Paravia 1865, (pp. 167-183), p. 177.

bearings through the Tartary of "Cathay", certainly in a fit of excessive zeal.

Going back for a moment to the chronological theme, I don't think it out of place to quote what Pietro Della Valle, who was well known and also published in Venice⁶², has to say about the Uzbeks. He saw in southern Persia the Russian dimension of the Caspian, whose Russian name, as we have seen, Gastaldi put in his map alongside the Turk-Persian ones. Della Valle gives us precise information, albeit with a degree of uncertainty, about the terminology. He distinguishes the Uzbeks from the Chaghatay and also from that "race of Tatars" (probably Kazaks) on the border with Russia to the north of the Caspian Sea. He also rightly traces the Turkmens back to Turkestan ("that is, the Country or place of the Turks"), even though he then accepts the popular etymology ("*Terkimian*, which means *he abandoned his religion*"). Recent ethnicons have however been integrated into the old toponymy (Hither Scythia, Sogdiana, Bactriana, between the Caspian and the "Chataio"), without taking into account Gastaldi's updates:

I Russi, girando il lato settentrionale del Mar Caspio, confinan co' i Tartari, e con certa razza di Tartari, che va poi a confinar con quelli che son detti hoggi *Uzbeghi*, parola, che, se mal non ho inteso, significa *Liberi Signori*. Habitan costoro la terra più orientale al Mar Caspio, e dentro terra possedono diversi e gran paesi, arrivando, per Oriente, a i Tartari del Chataio, e per Mezo giorno all'India. Tra gli altri luoghi famosi, hanno Samarcand, sede già del Tamerlano, o per dir meglio, *Teimur Lenc*, cioè *Teimur il zoppo*; e più a Mezo giorno, Balch, e Bucharà più verso il mare, dove tiene hoggi la sede un principale de' lor Chani, che co' l' Re di Persia fa spesso guerra, come altrove dirò. Tra gli *Uzbeghi*, che insieme co' i *Giaghatay* son popoli della Scithia ceteriore e comprendono senza dubbio la Sogdiana e la Bactriana, e tra 'l paese di Esterabad [...], non c'è altro in mezzo che certi pochi deserti (parlando sopra 'l mare) i quali erano habitati già da' Turcomani, nazione sparsa hoggi per molte regioni dell'imperio Persiano e del Turcheseo, che vive di continuo sotto tende, errando [...]; ma la lor sede antica et originaria

⁶² Pietro Della Valle, *Delle Condizioni di Abbas Re di Persia*, Venezia, Baba 1628, *Id.*, *Piaggi... descritti da lui medesimo in 54 lettere famigliari... divisi in tre parti, cioè la Turchia, la Persia, e l'India*, (Roma, Mascardi 1650; Dragadelli 1662), Venezia, Baffioni 1667.

era già quella parte della stessa Scythia, che anche da' nostri è detta *Turchestan*, cioè *Paese o luogo de' Turchi*, i quali tutti di là hanno havuto la loro origine, e dal primo tutti furono chiamati *Terchindan*, quasi *Terchman*, che vuol dire *Murto fede*, quando, di gentili che erano, si fecero mahometani.⁶³

News from the edges of the Caspian Sea reached Venice through non-Venetian informers, militants at the Christianity front:

Di più il Khan (di Sciamachia) ci disse che Sua Maestà (il sovrano di Persia) mandava un esercito verso il regno di Conducuar per ricuperarlo unito insieme con gran Khan di Tartaria Olbeco qual fu scacciato dal suo paese dal re Gran Mogol, ma con l'aiuto del re di Persia lo ricuperò cacciando di nuovo gl'Indiani, ed in quel tempo morì il re di Mogol ed il regno si divise in quattro figliuoli; ed il minor nato è il più vivace, più bellicoso degli altri fratelli e più amato e riverito, non si contento della parte lasciatalgli dal re Mogol suo padre, levò l'armi contro il suo fratello maggiore, come ancor fece contro il suo padre vivendo; il che vedendo il re di Persia si risolse tentar di ricuperare quel regno insieme unito con il gran Khan Olbeco, vedendo gli figliuoli del Gran Mogol disuniti, molti anni sono che cercava questa occasione tanto più vedendo che il gran Signore aveva che fare colla serenissima Repubblica, perché quando lui voleva andare sopra il detto regno il gran Turco gli dava ancor lui addosso, e quando voleva ricuperar Babilonia il gran Mogol gli dava ancor lui addosso, e così non poteva né l'uno né l'altro ricuperare. Ma avendo l'occasione tanto per la morte del gran Mogol, quanto per la guerra che aveva il gran Turco contro la serenissima Repubblica, si deliberò di tentar la fortuna, ma credo come dicevano i Persiani che quella guerra finirebbe presto, e tutti e particolarmente li grandi dicevano che col ritorno dell'esercito da quella parte dell'India andrebbe per ricuperare i luoghi occupati dal gran Turco.⁶⁴

⁶³ Pietro Della Valle, *Lettere dalla Persia*, I, ed. F. Gaeta and L. Lockhart, Roma, Ist. Poligrafico dello Stato, 1972, (Lettera 22, maggio-luglio 1618), (pp. 131-296), p. 168; (regarding the Uzbeks, see also, *ibid.*, pp. 202-203).

⁶⁴ Description by Fra' Antonio of Flanders, Dominican priest, on 28 March 1649, in G. Berchet, *La Repubblica di Venezia e la Persia*, Torino, Paravia 1865, pp. 223-25. For the arduous journeys undertaken by his fellow religious, and recounted or suggested by religious (on the 20th of July 1673, by Dominican Fathers "come from Persia [...] with

This is what Fra' Antonio, a Flemish Dominican who left Persia in 1648, reported to the College of the Republic in the mid-17th century. The Uzbek-Persian alliances against the Moghuls were confirmed, while the Ottomans were fighting against the Venetians in the war of Candia (1645-1669). This represents a break with the established pattern whereby pacts were automatically entered into between Ottomans and Uzbeks on one hand, and between Safavids and Venetians on the other. Only the detailed reconstruction of Veneto-Persian contacts⁶⁵ during this long war could uncover information about the situation in Transoxiana and in Kandahar.

The geographic study by Giuseppe Rosaccio (1530?-1620), the "Universal description of the whole world" ("Universale descrizione di tutto il mondo"), which had first been published in Venice in 1597, was reprinted in the 17th century by the Remondini, printers in Bassano. They scratched out the date and inserted "1647" in order to pass it off as up-to-date information. Rosaccio drew on the work of Ptolemy, Gastaldi and Ortelius for his copper engravings, naming bodies of water that are of interest to us: "Mar Caspio, Mar di Bacu, Mare Hircano, Sala, Corezum". He also described the Chereniss as "Tatars", an amalgamation which, considering the extent of the lands occupied by the Tatars, was certainly not arrived at by chance and was to persist for a long time (cf. fig. 45)⁶⁶.

letters from the King of Persia" for the Serenissima and Grand Duke of Florence), from Venice to "Ispacian" and back, via the Caspian and Moscovia, or, alternatively, across Anatolia and the Balkans, see ASV, *Collegio, Esposizioni Principi*, reg. 78, cc.56v-57v, (and fza 87). A useful comparison can be made with the corresponding segments, covered two centuries earlier in 1475, in the *Viaggio di A. Contarini...*, in Ramusio II, cit., pp. 120-121v, and Milanesi III, cit., pp. 610-618.

⁶⁵ Work in progress by Dr. G. Rota, holder of a bursary from the Department of Eurasian Studies of the Ca' Foscari University of Venice; see also G. Rota, *Diplomatic Relations between Safavid Persia and the Republic of Venice: an Overview*, in press.

⁶⁶ The "Universale Description..." by Rosaccio, with date erased and updated, is held by the Museo Correr, *Cartografia*, cartella 56. It should be noted that a copper engraving also bears the signature of "Giosseppe Rosatio"; "Asia", dating from 1570 approximately, in BMC, Op. pd., folio, 223. For information on this cartographer see: R. Almagià, *Una grande planisfero di G. Rosaccio (1597)*, "Rivista Geografica Italiana", XXXI/1924, pp. 264-269; *L'Asia nella cartografia degli Occidentali*, Catalogo descrittivo, ed. T. Gasparini Loporace, Venezia, BNM 1954, pp. 31-32. Information about Rosaccio – and later about Martini, who drew maps of China – is to be found in the contribution of G. Lucchella, *Geografi e racconti di viaggio nell'età barocca*, in G. Amali e M. Pastore Sioechi, *Storia della cultura veneta*, 4/II, *Il Seicento*, Venezia, Neri Pozza 1984, pp. 201-250. For a reproduction of Rosaccio's complete Planisphere, cf. R. W. Shirley, *The*

During the first decades of the 18th century, Venetian observers of the Ottoman Empire's eastern policy were focussed on the Russo-Turkish hostilities. An extract from a "Letter" written by Signor di Sant'Ilser, which although published was never sent, gives a concise description of the Russian advance towards the Caspian, an event that was recounted in great detail in the dispatches sent by the Venetian envoys to Constantinople. In the traveller's strategic considerations the territories beyond the Oxus are only mentioned in passing as marking the eastern limit of Russian expansion:⁴¹

Fra tanti prosperi avvenimenti, non perde di vista il Visire l'Impegno co' Moscoviti, che superiori ad ogni riguardo avevano già occupate le Rive del Caspio, e già fattisi padroni di quelle Piazze, che da Derbent conducono quasi al Paese degli Usbecchi, e al margine del Fiume Oxo, anche dell'interne Province bramavano rendersi possessori, sicché altro non poteva aspettarsi, che un avvicinamento, ed un incontro di tutte due l'Armata Ottomana, e Moscovita guerreggianti sullo stesso Terreno, e collo stesso oggetto d'ampliare i loro Dominj su la decadenza de' Persiani, che produceva la guerra fin ad ora giudiziosamente deferita dall'uno, e dall'altro de' partiti. Ad evitare anche quest'inciampo, miglior ripiego non poteva trovarsi, che quello d'un'Armistizio già rifiutato da' Turchi, qual or fu proposto dall'Ambasciator mediatore.⁴²

Mapping of the World. Early Printed World Maps, 1472-1700, London, The Holland Press 1983, pp. 222-23; *Segni e sogni della terra. Il disegno del mondo dal mito di Atlante alla geografia delle reti*, Novara, De Agostini 2001, p. 156, and catalogue description 108, (by M. Milanese).

Remaining within the confines of 17th century cartography, we point out, at the end of the century the renowned *Atlante Veneto*... Opera e Studio del Padre Maestro Coronelli Minor Conventuale, Cosmografo della Serenissima Repubblica... T.I, in Venezia, D. Padovani MDCCXI, where, in Tables XXVII and XXVIII, Asia is depicted with a Caspian Sea accompanied by various names: The Sea is roughly square-shaped (as in Olearius...) and the two parallel rivers are shown flowing into it in the eastern, upper and lower corners; *ibid.*, p. 124, the list of the "fiumi, ch'entrano nel Mare Caspio", including "il Ghaton, ò Ghlon, Ihun, Gielian [...] che) sbocca nel Golfo di Mesandera".

⁴¹ *Lettere Particolari scritte dal Signor Luigi di Sant'Ilser in Costantinopoli, dal 1720 fino al 1724, Regnante Ahmet III, in Bassano, MDCCXXXVII, (L'ed. 18, 1st of March, 1724), p. 85.*

However premature talk about occupying the "Land of the Uzbecks" at that time may seem, Signor di Sant'Ilser was merely reporting the opinions and predictions that were going the rounds in Constantinople. On the other hand, the envoy Giovanni Emo, whose retinue Sant'Ilser had gone to join in Constantinople, had already informed the Senate of the Republic a few years earlier that, according to some observers, the Tsar might have set his expansionist sights on the Uzbecks in order to gain control of the eastern coast of the Caspian:

Sono varj giuditij, che vengono formati delle intentioni del Czar. Pensano alcuni, che l'haver assunto il titolo Imperiale con poca probabilità, che sia tosto riconosciuto da Principi, non tenda, che à valersene ad impagnar maggiormente gl'animi de Popoli à procurar maggior ampiezza di gloria, e di Stati. Posto che siano adempiti li di lui disegni nel Nort, sembra che cerchi argomentij, ò di appropriarsi la Città di Samachi altissima à commercio, e vicina alla Giorgia, e Merguelia [= Mingrelia]; ò di gettarsi sopra gl'Usbecchi con disegno per hora d'impatronirsi della Costa Orientale del Caspio. Qualunque ne sia l'oggetto, la Porta hà ragione di starvi attenta. L'Ambasciatore di Persia fù li giorni à dietro all'Udienza del Sultano, il quale si compiacque di comporsi in straordinaria magnificenza, per non si mostrare inferiore à quella, che è fama si ostenti dalli Rè Persiani.⁴³

The perusal of similar extracts goes some way to confirming a change in how envoys and their retinues reported the news from Constantinople: they were no longer purely diplomatic dispatches but rather political pamphlets.

Given the overall complex situation it will suffice here to observe that Venice had been aware for some time that it could no longer count on Persian support, the Eastern prop that had for centuries been deemed a "possible cause of ruin" for the Turks:

[...] La terza (causa) saria che un re di Persia valoroso, avendo pace con li Tartari suoi confinanti, volesse recuperare con l'aiuto dell'artiglieria de' Portoghesi, il suo, e che i Cristiani uniti tutti con

⁴³ *ASV, Senato, Dispacci Costantinopoli*, f.175, disp. n. 64 (29-1-1721, M.V., Giovanni Emo Barlo, cc. 82v-83); for mention of the Uzbecks, cf. *ibid.*, disp. n. 67, (23-11-1721, M.V.).

una contribuzione che avesse a durare cinque anni o sei, facessero quel che dovriano, e ciò saria sempre men di quello che potrebbero.⁶⁹

So there were definitely more than two conditions – and all concomitant – if the Turk was to be crushed: peace between Persians and Uzbeks, the supply of Portuguese arms to the Persians, lasting harmony among Christians. It all sounds like so much wishful thinking. But above all, in the 18th century the Serenissima would not have been powerful enough to undertake diplomatic initiatives, which were left to other powers while it looked on in wonder and fear as the Tsarist empire expanded. Venice continued to have news from the Bosphorus about Persia devastated by the Afghan rebels, conquerors and usurpers, receiving famous reports on the “Revolution” it had gone through, and about Nādir Šāh (“Saenadir”). This can be described in a certain sense as “Central Asian” material, translated from the French because it was written by French or French-speaking people (European missionaries, Armenian “secretaries” at the French Consulate in Isfahan, pointing up the lack of any direct Venetian testimony, although Venice was alert to the situation)⁷⁰.

⁶⁹ “Relazione dell’Impero Ottomano di Marino Cavalli, stato Bailo a Costantinopoli nel 1560”, in Alberti, *Relazioni...*, s. III, v.1, cit., (pp. 271-298), p. 282.

⁷⁰ See for example, BMC, Cod. Cicogna 2727 and 2728, Ms. Cicogna 1736, regarding the Afghan occupation, the end of the Safavid dynasty, and Russian penetration of the Transcaucasus and the Caspian; ASV, *Senato, Dispacci Costantinopoli*, f.2a 179, disp. 94, (15 April 1725), and *Archivio Privato Grifi*, b. 1, Candaar⁷¹; (T.J. Krusinski-S.A. Du Cercant), *Storia dell’ultima Rivoluzione di Persia...* translated from the original printed in Paris (and the Hague, 1728), Libri sci, Venezia MDCCXXX; for a description and evaluation of this material, cf. G. Bellingeri, *Storia Scerhan rimasti a Girdja. Devozione agli ultimi Sofavidi?*, the Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti, in press. In addition, in *Storia dell’ultima Rivoluzione di Persia*, and Asia – the name of the “avugane” or “aguanic” tribes is explained as being of Albanian origin, from Caucasian Albania, an area from which the Afghans are said to have been deported and scitted further east in Central Asia. For a correct interpretation of the name – traced back to “land of Awq, land involved in the religion of Zabu” – see G. Vercellin, “Awq”, *Quaderni del Seminario d’Iranistica, Urato-aharistica e Caucasologia dell’Università degli Studi di Venezia*, 5 (“Per l’Undici di Marzo”, part six, Venezia 1983).

The manuscript work by the Franciscan monk Giovanni Giuseppe Clemente de Bonomi lies somewhere between a fresh source and a disjointed but curious reworking of earlier materials. In particular, in his “Libro Quarto...” (the fourth of seven books he wrote on the countries of the world), the author, who had strong links with Ragusa/Dubrovnik⁷¹, divides Tartary (following Mercator’s divisions)⁷² “into five parts or

⁷¹ Autobiographical references scattered throughout the various “Books” (in particular, in Book III about the Ottoman capital, Asian Turkey, the Holy Land) suggest that the author had close ties with Ragusa and its institutions: in “Book Seven”, f. 283, in writing about Russia at that time, the truthful traveller proudly lists the men of Ragusa who made their contribution to the development and progress of Muscovy (men “da me ben bene conosciuti, e co’ quali amorevolmente conversava”). The period when the book was written must therefore have been approximately during the reign of Peter the Great. Regarding de Bonomi’s date of birth, whereas I had been looking into names such as “Dobrotich” or “Dobricevic” because of his declared (on several occasions) Illyrian sympathies, from genealogical information gathered by Professor Nenad Vekarić (of the History Institute of the Academy of Science and the Arts of Croatia – IIAZU – Dubrovnik) it appears that Josip Kliment Bonomi was born on 24 November 1690 in Ragusa, to Domenico (Neapolitan) and Anna Gambari (Ragusian). I am grateful for the suggestion made by Vesna Miović-Perić, an Ottoman historian at the IIAZU, Dubrovnik. For other information about de Bonomi and his travels, cf. G. Bellingeri, *Storie manoscritte veneto-irguse e l’Impero ottomano del XVIII secolo*, Bilkeni University of Ankara, in press, in the Proceedings of the “IX International Congress of the Economic and Social History of Turkey”, (Dubrovnik, 20-23 August 2001). A useful comparison with de Bonomi’s book is to be found in A. Chausse’s *Il mondo antico, moderno, e novissimo... con tutte le novità occorse circa la mutazione de’ dominij stabiliti nelle Paci di... Passarowitz, Vienna, T. III*, Venezia, G.D. Recurti MDCCXXXIX (3); on pp. 839-887, a treatise on Great Tartary, (p. 886: “In particolare non ci è ignoto il gran Chan, ossia Imperad. De’ Tartari, il quale possiede il suo Paese in faccia alla China, ma degli altri Re (se vogliamo posare su i fondamenti della certezza senza badare a favole) se n’ha fin ora pochissima coniezza”).

⁷² In Gerardus Mercator’s “Atlantic” (published in 1606 and 1638, by J. and H. Hondius respectively) there is a map of Tartary, on the verso of which is a long footnote in Latin that subdivides this region of Asia into five arcas as follows: (Tartaria) *Deserta, Zagataja, Turchestan, Impero Cantaina, Vecchici*; but for the same division cf. *Summa Tartariae Descriptio*, in *Philippi Claverii Introductionis in Universam Geographiam... Libri VI*, Lugd. Batavorum, ex Officina Elzeviriana MDCCXIX (first ed. MDCCXIV), pp. 265-271, and P. Falchella’s description in *Sciannini e Derivisci...*, cit., pp. 116-118, and accompanying bibliography, in *Universus Terrarum Orbis Scripserunt Calano Delincentis... Uberimus Elenchus... Studio, et Labore Alphonsei Lator A Yvea (= Raffaello Savonarola)*, t. II, Patavii, MDCCXIII, olim Framboti, nunc Cenzzati, pp. 554-55, under “Tartaria”, we find the following subdivision: “Pars Asiae magis ad Bor. Extensa, ubi alias Scythia intra & extra Imaum & Scrica Regio, Dividitur in Tartariam

kingdoms: Desert, Chaghatay, Turkestan, Cathay and old Tartaria ("[...] in cinque parti, o sieno Regni, cioè in Deser'ta, nella Zagathea, in Turchestan, in Kattaio, e nella vecchia Tartaria")⁷¹.

Let us now move on to a related description of "Chaghatay Tartaria", "country of the Uzbeks", or "green hats". The author outlines its boundaries and gives the names of the main cities and regions, including Samarkand, which leads him into a discussion of Tamerlane. Interesting conversations with a Persian friend in Isfahan enable him to contrast and compare the European view of Tamerlane with Arabic and Persian sources, which, according to his friend, contradicted the wondrous rumours surrounding the conqueror:

Della Tartaria Zagathea. Chiamata parimente viene questa Regione Terra degl'Usbeg, ed anche la chiamano Hieselbas, che nell'Italiana favella altro dir non vole, che Capi verdi, lo che dal colore dei loro turbanti, che portano sul capo in segno della loro Religione. Confina questa vasta Regione col fiume Jaxarte, o sia Keesal, col monte Imao, col Deserto di Lop, con il Moghol, colla Persia, e con il Mare Caspio; o pure confina all'Occidente con il Mare Caspio, al Setentrione colla Tartaria Deserta, all'Oriente con il Kattaio, e col Turkestan; al Meriggio con l'India, e colla Persia. Sarmakand chiamasi la sua Capitale, qual grande è assai, ed è fabbricata con le pietre bellissime, grosse e quadrate. Patria fu del celebre e grande Imperatore chiamato Tamerlano [...]: comunemente pur anche credesi, [...] che Tamerlano era zoppo, e di bassi natali, e che Batazet era nato villano, e losco di tutti due gl'occhi. Dello che alcuna menzione non fanno li più accreditati Autori, anzi asseriscono essere tutto questo favoloso. Raccolsi ben io, o benigno Leggittore nella città di Ispahahan Capitale della Persia, discorrendo con un Persiano letterato mio amico appunto di Tamerlano, narrandogli per cosa vera, lo che al di su accennai, per avere letto

veram, quae ad Scri. & ad ort. Tartarian descriam, quae ad occas. Zagatayam, quae versus Persiam; & Turchestaniam, quae ad Merid. Versus Indiam propriam, terminatur à Septentr. Mari Scythico, uti ab Oriente, & mari Kaimachiarum, & ab Occid. Moscovia, & à Merid. Persiae, Indiae, & Sinarum Imperiis"; cf., *ibid.*, under "Trans Oxiana", "Uzbekia", "Zagataia".

⁷¹ BMC, Arch. Morosini-Grimaldi, ms. 236: *Libro Quarto del Veridico Viaggiatore, o Ragguaglio del Viagei fatti dall'Abbate Gio. Giuseppe Clemente de Bonomi per l'Asia, e da Esso in forma Geografica con l'esattezza disposti*, f. 4.

negli Europei Autori. Egli dopo un sorriso risposemi, che questi sono favolosi sogni degl'Europei Autori, e ch'egli veder mi farà, lo che fece, un libro in cui descritta era sì la Vita, che li gesti di Tamerlano, dato in luce da un Persiano letterato nella Persiana favella, così che un altro libro stampato da un altro Persiano nell'Araba favella [...]. Tutto ciò lo che accennai, in Persia raccolsi nella Città di Ispahahan [!] dal Mir Aliscir famoso di que' tempi Autore, che con grande esattezza hà scritto la storia di Tamerlano nella Persiana favella; spiaccemi però al sommo, che non mi ricordo il nome dell'Autore, benchè sii Asiatico, che nell'Araba favella distintamente scrisse la vita, e li gesti di Tamerlano, qual con un libro nell'Araba favella dopo un anno, che morì Tamerlano con applauso universale diffusamente li diede in luce. [...] Altre Città e luoghi più cospicui del Zagattai sono Biskenda, o Biskent, e Zahaspa, ambedue celebri ed assai mercantili per il grosso traffico delle merci che si portano per li fiumi Oxi, ed Albia; ve ne sono pure altre Città, e luoghi, e sono Termét, Morà, Ballek, Vergù, Karakia, Montalgara, Darnuk, Rissan, Saraisik, Davisl, Ravosa, Salà, qual sen giace alle sponde del Mar Caspio, qual anche chiamasi mare di Salà; con altre Terre e Castella: Abbraccia Zagattai anche altre Province, e sono Sogdiana, Leunklavia, e Maurahnalar, benchè pretendono alcuni Geografi essere rinchiusse nel stesso Zagattai, o Usbeg; vi sono in esse le città di Balk, e Bokar, o sia Bokaria, qual sen giace vers'il fiume Oxi lungi 60 leghe da Sarmakand; questa città assai è celebre, gl'Abitatori di cui amano assai li nazionali d'Avicenna filosofo; oltre sono Axiana, Alisandria, Maruka, Drespa, o Drepsa, città regia secondo Plinio della Sogdiana, ed Altre.⁷⁴

In the themes outlined above, it is interesting to note that the author continues to use the ethnicons Chaghatay and Uzbek interchangeably. His references to the Arabic and Persian biographies of Timur are made with conviction, but his memory does not serve him well: he cannot remember the names of the "Asian authors" he heard about in Isfahan (could his amnesia have extended to Ibn 'Arabšāh and Šaraf al-dīn 'Alī Yazdī?). The only exception is an authority who wrote in Chaghatay or "ancient

⁷⁴ *Ibid.*, ff. 7-10; for further mention of the Uzbeks, cf. the section on Persia (once again in the "Libro Quarto", ff. 164-191), under which we find "Korsan", and "Iasclbas", Green Hats or Hcads, which by this stage seems to be applied to the Turkmens.

Uzbek". Indeed among the distorted names of people and cities, the voice of Mir 'Alī-Šīr Nawā'ī ("Mir Alisciri") resounds in the main square of Isfahan: this could be one of the first pieces of Western documentary evidence of the poet par excellence at the court of Tamerlane's successors – either Chaghatai or Uzbeks (take, for example, the poetry of Šaybani Hān). Nevertheless, that stubborn synonymy was destined to endure, in spite of the clarifications that the encyclopedias of the Enlightenment were to give also regarding "those countries of ours", of *bizning viloyatlar*, as the "Moghul" Bābur nostalgically called them. The 18th century academic responsible for the "Chaghatai" entry makes a careful distinction between the descendants of the second son of Genghis Khan and their Uzbek successors. He does, however, complain that although Transoxiana has been the country of the Uzbeks, and no longer of the Chaghatais, for more than two centuries, contemporary geographers still insist on using the second term, which should really only have been used at that time for the troops of the Moghul emperor:

ZAGATAI. Nome dei Tartari soggetti a Zagatai-Chan figliuolo secondo di Zingis-Chan, ch'ebbe la Gran Buccheria, e il Paese di Carassan in divisione, i quali conservarono dopo la morte del loro padrone il nome di Zagatai che se ne avevano adottato durante la sua vita, dimanieraché queste Province portarono sempre dopo quel tempo il nome di Zagatai, e i Tartari che lo abitavano, quello di Tartari Zagatai, infino a tanto che Sciabacht Sultan alla testa dei Tartari Usbecki, avendo conquistate queste Province dopo d'avermne esclusi i discendenti di Tamerlano, il nome di Zagatai fu anientato da quello di Usbecki, dimanieraché non evvi più acquisitione al presente circa al nome di Tartari Zagatai nella Gran Buccheria, nemmeno nel paese di Carassan, che per conservare l'albero genealogico di diverse Tribù Tartare, che sono stabilite in queste Province, e per distinguere i Tartari primi occupatori di questo Paese, dai Tartari che ne sono attualmente in possesso. Per altro questi due rami di Tartari sono si bene fra di sé uniti, che non costituiscono che un sol corpo, il quale viene compreso sotto il nome di Tartari Usbecki. Questo è quanto non viene osservato dai nostri Geografi, mentre continuano sempre a darle il nome del Paese di Zagatai alla Gran Buccheria, benché sieno più di due secoli che questo nome è abolito. Al presente pel nome di Zagatai non s'intendono se non le Truppe del Gran Mogol, attesoché siccome i Tartari della Gran Buccheria avevano il nome di Zagatai,

allorché conquistarono l'Indostan sotto la condotta di Tamerlano, così i Tartari, come pure gli altri orientali conservano ad essi sempre il nome di Zagatai, per distinguere da una parte i Tartari Usbecki che possiedono la Gran Buccheria, e dall'altra gli antichi Abitanti dell'Impero d'Indostan che sono al presente i Sudditi dei Zagatai, ma hanno il nome di Mogoli.⁷⁵

At this point we can stop poring over Venetian diplomatic reports on the delicate relations between Iran and Transoxiana, or Turko-Persian rivalries and the possible advantages for Christianity and Venetians (Venice was neutral after the Treaty of Passarowitz in 1718, then bound in 1733 to a Perpetual Peace that was laboriously concluded with the Ottomans)⁷⁶. A more promising source of information on Central Asia is to be found in going back to the artful craft of letter-writing. Systematic bundles of letters addressed, for example, to the Doges, each one dealing with an Ottoman matter. They deal with specific questions, such as their complex domestic organization and foreign policy, and account for the

⁷⁵ *Nuovo Dizionario Scientifico e Curioso Sacerd-profilino di Gianfrancesco Pivati, dottore delle Leggi, T. Decimo ed Ultimo, contenente V-X-Y-Z, in Venezia, B. Milocco, MDCCCL, ad vocem; cfr. al T. IX, Venezia MDCCCL, under the entry "Tartari" (pp. 672-688), p. 688: "[...] Usbecki che sono quei Tartari, i quali vennero con Sciabacht Sultano, e gli altri discendenti di Sceyban-Chan figliuolo di Zuzi-Chan (scil. Gōci)'. And under "BUCCARRA", (T. I, Venezia MDCCXLVI, p. 739): "Gran Paese dell'Asia. Distinguesi in piccola, ed in grande; la piccola ch'è all'orientale delle montagne, che sono al nord del regno di Cascimira, e la grande che è una Provincia della Gran Tartaria, che comprende al presente la Sogiana, e la Battiana degli antichi [...]. Questo gran Paese è suddiviso in tre Province particolari, cioè in quella di Maurmenc, che ha per capitale Sarmacanda al nord; in quella della Gran Bucaria, o Boccarà, situata nel mezzo, ed in quella di Balck, la capitale di cui è la Città dello stesso nome situata al sud, ed ognuna [...] ha il suo Can particolare; ma al presente il Can di Boccarà è in possesso della Provincia di Maurmenc, di modochè tutto ciò che è al nord del Fiume d'Amu, e la parte orientale di ciò che è al sud di questo fiume è in suo possesso, per cui viene giudicato un Principe potentissimo". It would be interesting to take a closer look at these geographical terms in the "Dizionario", comparing them with those of other European dictionaries, to identify their authors and the tone of the writing. I would like to thank Professor Mario Infelise, author of the paper, "Enciclopedie e pubblico a Venezia a metà Settecento. G.F. Pivati e i suoi Dizionari", in *Studi Settecenteschi*, 16 (1986), pp. 161-190, for the bibliographical information.*

⁷⁶ Cfr. G. Bellingeri, "Un frammento di storia veneto-ottomana a Piacenza. (Sul ms. "Landi 246" della Biblioteca comunale: la Pace Perpetua del 1733)", in *Bollettino Storico Piacentino*, n. XC - fasc. 2 (luglio-dicembre 1995), pp. 247-280.

opinions that prevailed at the Sublime Porte or in the Seraglio about other states, either infidels or of the same faith: which were the friends and which were to be feared, or to be cultivated only at certain times. Observers from Venice, on the sidelines as it were, contented themselves to look at things through others' eyes. The following letter discusses Ottoman relations with the Uzbeks and the Moghuls. It also refers to unsuccessful Uzbek attempts to reach military and trade agreements with Constantinople. The Ottomans considered the Uzbeks too weak to serve as allies, while Russian supremacy in the Caspian ruled out any possibility of trade:

La Porta dunque coltiva l'amicizia con il Mogol per riguardi di Comercio, ma conosce non utile più stretti impegni, e per la distanza, e per la qualità de Popoli Mogolesi.

Gli Usbecchi spedirono pure Inviati ad' esibire alla Porta una diversione contro il Persiano, irritati dalle scorrerie, che le Truppe a Ponente col Caspio, a mezzo di con l'Impero di Persia, a Settentrione co' Tartari Karà Calpacchi, et ad Oriente con Turchestani. Non godendo però ne meno questi Popoli (tal quale i "Mogolesi") riputazione nell'armi presso i Turchi, non ha creduto la Porta d'entrare con essi in alcun militare progetto. Conoscendo gli Usbecchi caduto senza effetto il primo oggetto della loro spedizione, fecero qualche progetto di Comercio. E' ricco il loro Paese di Diamanti della qualità più perfetta, e più rara. Esibirono à Turchi d'aprire una via ad un Comercio si ricco, che sarebbe utilissimo ad ambi li Stati. Si fece in fatti qualche Conferenza, ma come l'unica strada sarebbe quella del Mar Caspio, così conobbero l'obbietto, che ne deriverebbe dalla libera Navigazione, che hanno in quel Mare li Moscoviti, che sono in adesso li soli Europei, che profittano di quel prezioso Comercio.

Impegnata però la Porta, come si trova, nella Guerra di Persia, non hà riputato questo il momento di porre à Campo un'affare, non sarà facile à conciliarsi [...].⁷⁷

⁷⁷ BNM, Ms. it., cl. VI, 201 (5738), *Lettere Informative delle cose de' Turchi... di Pietro Businello Segretario del Senato, Dedicata al Serenissimo Principe Pietro Grimani Doge di Venezia, 1746, Raccolte di Antonio Re, Venezia 1780, (Lettera 64: "Di ciò che pensano i Turchi circa li Mogolesi, ed Usbecchi")*, ff. 214-15. Regarding the "Mogol" mentioned at the beginning of the letter, the essential contribution to knowledge about

It should be noted that the Venetians had, for centuries, been particularly interested in trading with Muscovy, which in taking over Kazan and Astrakhan was in an even better position to mediate across the Volga, the Caspian and the crucial hub of Constantinople, with the Tatars. The extract below on this subject dates from the end of the 16th century:

All'Ambasciator et Baylo in Costantinopoli. E' venuto alla Signoria Nostra uno Ambasciator del Gran Duca di Moscovia per introdurre traffico tra quella Natione e la nostra in quelle parti per conto di mercantia, et perché Noi intendemo, che anco dalle bande di là passano mercanti in Moscovia per causa di simili commerci, commettimo col Senato a Voi Baylo, che informatovi per quelle vie, che pareranno migliori, del frutto, et riuscita, che potesse havere questo negotio, dobbiate darcene avviso particolare, affine che più fondatamente possiamo rivolgerci in quello, che ci parerà à proposito. Et in caso, che di là sentiste ragionar della venuta di questo Ambasciator in questa città, vi valerete in risposta di quanto è sopra detto.⁷⁸

Two centuries later when the Russians overwhelmed the Sublime Porte, becoming masters of the Black Sea and the Caspian Sea, there was renewed interest in the dream of extending trade relations to the whole territory between Muscovy and China.

This was a key moment: between 1761 and 1763 there was a flurry of commercial, political and cultural plans, the complex threads of which I shall make no attempt to unravel here. With the end of the Republic, contrasting forces within the Venetian Senate effectively put an end to these plans; just when Marco Foscarini (Venice, 4-II-1695/31-III-1763), who embodied the wealth and complex nature of that period, had come to conceive, at least in theory, the possibility of establishing trade relations with these peoples and lands.

In his comments about the southeastern borders of Russia, Francesco Algarotti (1712-1764), a member of the Venetian Enlightenment, talks

them provided by another Venetian should not be overlooked: *Mogol*, by Niccolò Manzoni Veneziano, (1638-1717), I-II, ed. P. Falchetta, Milano, FMR 1986 (cf. I, p. 70: "Del Gran Tomurlang [...]. Nacque di padre tartaro della famiglia Chagada").

⁷⁸ ASSV, *Senato, Deliberazioni Costantinopoli*, f. 5 ("1582, 14 Agosto, in Pregadi").

about Russia's overwhelming superiority over the (now) inoffensive hordes of Tatars:

Dalla parte di levante la Russia guarda la Cina, con cui se mai per avventura avesse la guerra, ben si potrà dire anche di lei: Imbellem *avertis romanis arcibus Indum*. Né i Tartari e i Calmucci, che le stanno di mezzo, possono ora far paura alla Russia. Se altre volte con le loro incursioni la resero tributaria, ora un battaglione russo con due pezzi di artiglieria – metterebbe in iscompiglio parecchie orde di Tartari. Senzache, dei Calmucci ce ne ha delle popolazioni soggette all'imperio, quasi scudo e antemurale di esso. Il Caspio, presso che innavigabile per difetto di porti, e alcuni deserti dividono i Russi dalla Persia.⁷⁹

Since Persia was cut off from Russia by the Caspian Sea, "practically un-navigable because of the lack of ports", and by deserts, it remained beyond the compass of Algarotti's observations. In contrast, a Venetian group that supported a commercial treaty with the Tsars saw the Caspian as a way of linking Russia to Persia and its surroundings, and hence also to Venice. As to the power of Russia, the Venetians had been aware of it for a while – since the long reign of Peter I, judging from the dispatches from envoys in Constantinople, and in spite of the setback suffered at the Prut. Algarotti's confirmation was just one of many. Having no doubt about the strength of the Tsar's empire, the Cinque Savi alla Mercanzia advised the Doge to try again to gain access to the promising trade routes with Asia. With the help of the skilled Greek and Armenian subjects of the Republic and a commercial treaty with Russia Venice would be able to cross the Black Sea and trade freely in Russian territory:

Serenissimo Principe, [...] crediamo che Vostra Serenità abbia a circoscriverli (i principali fondamenti di un trattato di commercio con la Russia) previa l'esibizione dei generi in primo luogo all'impegno da prendersi unicamente dalla Moscovia dell'apertura di un libero passaggio alle Merci promiscue per il Mar Nero con qualche ribasso delle imposte Ottomane, senza che Vostra Serenità si abbia in parte alcuna ad interporci, secondariamente alla facoltà

⁷⁹ F. Algarotti, *Viaggi di Russia*, ed. P. P. Trompeo, Torino, Einaudi 1942, ("L'elcitra VI, A Mylord Hervey, Vice ciambellano d'Inghilterra a Londra, Petroburgo, 13 Luglio 1739"), p. 49.

di acquistare i generi delle Russie ai luoghi originari senza l'obbligo di traerli dai Porti del Baltico, ove fan centro, indi al libero transito per tutto il Dominio Russo delle merci discendenti dalla Persia, Armenia, e Georgia non men che a quello degli effetti della China, che si staccano in parte dal passaggio delle Caravane a Kassar, e finalmente sopra un mutuo alleviamento di Pesi [...], per la prossimità del Levante, e per la combinazione, che in se racchiude di Navigazioni, di Arti, di prodotti, e di traffico, e singolarmente per l'opportunità di poter corrispondere coi Greci, ed Armeni, dei quali abbonda il Veneto Dominio, con cui sono strettamente legati di inclinazione per la comunanza del rito, e che sarebbero il principale stromento del nuovo divisato Commercio.⁸⁰

These were the "instruments" and the background to a plan that took in, via the Dardanelles, Russia, Persia, China and the eastern shores of the Caspian. It was conceived by the judiciary in charge of commerce and Marco Foscarini was one of the Cinque Savi who signed the documentation.

In the following passage, the detailed account of the project begins with a description of the immense navigable network of the Volga and its tributaries, where the river is celebrated with an enthusiasm worthy of a Russian song (but it also has a Tatar name, Edel/Ilil). This vital artery of the Russian empire, which was to connect the Caspian and the Black Seas, was combined with the Russian treaty, the key that would unlock Venetian trade with Asia. The Republic would then once again have direct access to valuable commodities, such as rhubarb, produced in Persia and in Tatar lands subject to Russia. "Uzbek Tartaria" and the "centre of Asia" as possible markets for Venetian products are also key features of this great plan:

[...] Il Volga, maggiore di tutti i fiumi d'Europa, e dell'Asia, che sbocca nel Mar Caspio, e col taglio per cui si congiunge col Don porta sin nel Mar Nero [...]. Il Volga per conseguenza con la sua posizione nel centro del Impero, e con l'opportunità, che l'Arte à

⁸⁰ ASV, *V Savi alla Mercanzia*, I serie, reg. 189 ("Scrittura 1761-62"); the report is dated 23-IX-1761; among the many projects and drafts of "experiments", see also *ibid.*, reg. 204, *Scrittura 1784 febbraio-1787 maggio*, cc. 141v-150v: "Circa trattato di commercio con la Corte Imperiale di Moscovia, 30 agosto 1786".

saputo aggiungere a quella della natura riceve, e tramanda a guisa del cuore, tanto la navigazione Marittima, e mediterranea, quanto il commercio terrestre, e Maritimo di tutte le Russie [...]. Il Gran Fiume Volga dunque colle sue infinite opportunità, e diramazioni è quello che per ora unitamente ad un trattato di Commercio tra la Repubblica e la Russia per via del Mar Nero può produrre a questa Piazza a preferenza di tutte le altre di Europa un traffico non solo del tutto presentemente nuovo, ma ancora sommanente esteso, e sommanente ad essa profitevole [...], atteso che a preferenza degli altri Stati abbondano in questi i nazionali Greci, e particolarmente abbondano in questa Dominante. Riguardano essi tutta la Russia come capo dell'Impero Greco; e per inclinazione sono portati al Commercio. [...] si sottopongono i generi dell'asportazione, passati dalle Russie in Europa, e sono i seguenti. (Bulgari, Pellanni, Canevi e Lini, Legnami, Catrami e Sevi, Cavari e Sturioni Salati...), Rabarbaro. Questa radice medicinale nasce nella Persia, e nella Gran Tartaria soggetta alla Russia, ed è una droga molto costosa. Quella della Persia giunge in Europa per le Scale del Levante e particolarmente per quella di Smirne; e l'altra dalla Tartaria Russa per Peterburgo. Questa ultima si ottiene per la metà meno del costo della prima [...]. Per la nuova via, che apre il Commercio del Caspio, il quale bagna tanto la Persia quanto la Tartaria Russa adritura potrebbero qui giungere ambedue queste droghe, con ciò ritornassimo noi Padroni, siccome lo siamo stati ne' Secoli passati di questo ricchissimo Medicinale. (Tra i generi esportabili da Venezia si elencano Contarie, Robbe Allume, Luci dell'Ebreo, Lastre bianche e colorite, Perline di vetro). La Piccola Tartaria, ed il Paese dei Calmucchi dipendente dalla Russia, oltre la Tartaria d'Usbecs vicina alla Persia, le quali tutte mettono capo su le coste del Caspio, e finalmente la Tartaria in vicinanza di quelle, ma lontane dal mare, perché poste nel *centro dell'Asia* [my emphasis] sono gli immensi Stati, ne quali sopra tutti gli altri si consumano questi nostri lavori. [...] Col mezzo di questi nostri Armeni una qualche porzione ancora se ne tramanda a Tartari d'Usbec alla Persia confinanti per la scala di Costantinopoli o Smirne, o Alessandretta poi colle Caravane, che dalla Turchia passano per deserti alla Persia, ed indi coll'attraversare, ivi la fanno essi arrivare finalmente; ma questa via quantunque più corta dell'altra (del Baltico) riesce però sommanente più costosa [...]. Quanto a Tartari indipendenti, come pure a quelli della Gran Tartaria, essi se ne provvedono dagli altri Tartari lor confinanti. Il nuovo progetto apprendoci la retta strada al Mar Nero, e conducendoci al Caspio, a

quanto più buon mercato non potranno quelle Tartarie tutte, e quei Calmucchi confinanti al Caspio: a quelle vicine Tartarie ancora rimanerne da noi provvedute, e questo in conseguenza del minor loro prezzo, che deriverà dallo strabocchevole risparmio nelle condotte.⁴¹

Leaving aside the economic aspect of these aspirations to travel the trade routes of Asia again, we come back to the symbolic figurative one, and the restoration project that was taking shape in those same years. The *Riformatori* of the University of Padua recommended Francesco Grisellini to the Senate as an artist capable of renovating the "grandiose maps that decorate the Regia Sala dello Scudo in the Venetian Ducal Palace"⁴². On being approached, the versatile restless Grisellini submitted a "*Memoria*", a sort of inspection report. The brief extract below describes the maps most urgently in need of restoration. In the faded and damaged depiction of all India, Tartaria and China, the caravan routes are still visible, as are groups of camels and dromedaries painted small. These are the territories of Genghis Khan's conquests and, most importantly, of Marco Polo's travels, "who penetrated further than any other European making known the name of Venice and the power of this our Republic". In keeping with his indirectly expressed intention of recalling the glorious past, Grisellini proposed a restoration along purist lines, where he would be guided in repainting the missing parts, not by modern maps, but by the "Planisferio

⁴¹ ASV, *Deputati alla regolazione delle tariffe doganali*, b. 93 (fasc. 1, "Nozioni di mercanzie della Moscovia, passate in Europa, come pure di manifatture, e generi dell'Europa, che passano in Moscovia per la sola via del Mar Baltico..."; 1762); cfr. one of many copies of the same collection in BMC, Cod. Cicogna 2728. Regarding "the centre of Asia", cfr. (A. Sagredo-G. Tommasoni), *Commercio e Industria*, chapter XVIII of *Venezia e le sue Lagune*, I, Venezia, Antonelli 1847, p. 74: "A very old custom was that of arming public vessels which were used for commerce. [...] A fleet of merchant ships was sent to the Black Sea to trade with Russia and central Asia". Would we therefore have some justification for a Venetian return to that region? In fact, from the early 1770s there was a steady increase in the number of documents written about the reorganization of the chaotic and impoverished traffic and trade of the Black Sea and Azov with Russia, and therefore with Tartary, China and India – at least according to manuscripts about these regions. Copies and interesting drafts of these manuscripts are to be found, in addition to ASV, BNM, BMC, also in the Biblioteca Querini Stampalia: see, for example, *Miss. cl. IV*, cod. 318-319, 407-414, 509.

⁴² Taken from R. Gallo, "Le mappe geografiche del Palazzo Ducale di Venezia", in *Archivio Veneto*, V serie, 32-33 (1943), (pp. 47-113), p. 74.

di S. Michele di Murano", that is, Fra' Mauro's Planisphere, which, by no mere coincidence, introduces this compilation.

L'ultima Mappa [...] è ruinata anch'ella in gran parte, oltre d'averne molte sfondature [...], ne nascerà, senza un pronto rimedio, l'impossibilità di ravvivarla, vedendosi ormai caduto il colore per lunghi tratti. Ciò nonostante tanto di questa rarissima opera ne rimane, che v'hà luogo a scorgere, ch'era d'essa una rappresentazione di tutto l'Indostano, della Tartaria, e della China [...] indicata in gran lettere majuscole col nome di Catajo. E' notabile il corso del fiume Japsur, fin dove, conforme le storie orientali, Genghiscan portò le sue conquiste, e ben delineati si vedono i paesi tutti ne' quali penetrò Marco Polo prima d'ogn'altro Europeo facendovi conoscere il nome Veneto e la possanza di questa Gloriosa Repubblica. Sono pure osservabili per tutti questi paesi le strade delle Carovane, e vi si vedono ben dipinti in picciolo, sulla maniera del Mantegna, gruppi di Camelli, e di Dromedari, che le merci da un luogo all'altro trasportavano [...] per le frequenti lacerazioni [...] si ricorgerà all'osservazione del Planisterio di S. Michele di Murano già drizzato anch'egli, come si disse, sulle Memorie di Marco Polo, il quale in picciolo ha tutto ciò, che in grande fu espresso, e rappresentato su di queste Mappe stesse [...], e la proposizione da taluno avanzata di rifare queste Mappe coll'aiuto di Carte nuove, o con quelle dell'Atlante del Mercatore, o del Mustero, non ha coerenza colla massima di preservare nella loro purità i nobili antichi pubblici monumenti destinati dalla Sapienza del Principe a decorare la sua Reggia.⁸³

It should not be forgotten that among the "Riformatori allo Studio di Padova", who recommended this young intellectual to the Senate, was an admirer of Griselini's, a certain Marco Foscarini, "Riformatore" from 3-10-1761 to 31-5-1762. By the time the delicate work of restoring the canvas and the Republic's image was finished he had become Doge. On completion of the work (how faithfully? – the additions would not have introduced any updated information...⁸⁴) Francesco Griselini publicly

⁸³ ASV, *Riformatori Studio di Padova*, f. 29 ("Terminazioni, Marzo 1761-tutto Luglio 1762"), "Memoria" dated 10-1-1760 MV.

⁸⁴ Cfr. R. Gallo, *Le mappe geografiche...*, cit., pp. 84-89.

congratulated the Doge (Christmas 1762) attributing all the merit for the project to him:

Ma mentre appunto (le tele) restavano in certo modo trascurate e già vicine a perire, la provvida attenzione degli Ecc.mi Riformatori dello Studio di Padova, fra i quali era allora il presente nostro Serenissimo Doge, suggerì opportunamente all'Ecc.mo Senato il loro rifacimento, perché ben conoscevano il decoro che da esse ne veniva a questa nostra Città, e nel tempo medesimo al Veneto nome [...]. Principieremo dalla più antica (tela), in cui principalmente si rappresentano i Paesi, ne' quali viaggiarono Maffeo, Niccolò, e il famosissimo Marco della nobil già estinta famiglia Polo. Si vede in questa il Cattajo, ora China, gran parte della Tartaria, e dell'Indie Orientali, ed altre lontane regioni [...]. In quella più antica che dicemmo, oltre Marco Polo, e il di lui padre e zio, si veggono rammentati cinque nostri famosi Viaggiatori, che sono Niccolò di Conti, Cesare di Federici, Alvise Ronchinotto, Gasparo Balbi, e Niccolò Manuzzi.⁸⁵ (Cf. fig. 46).

Marco Foscarini, "our present Serenissimo Doge", was a highly cultured man whose range of interests included "Central Asia", that is, the area between the Black Sea and the Caspian Sea, even though he pointed out that the ports of the eastern Mediterranean had been the earliest spring-board of Venetian trade in the 12th century. Let us now turn to his learned reconstruction of Venetian commercial activities on the northern shores of the Black Sea, which had flourished in the first half of the 14th century, only to suffer a setback as a consequence of Tamerlane's invasions:

Cesserà poi ogni dubbio circa gli antichi mercati della Siria e dell'Egitto, qualora si mostri, che in Venezia gli aromi

⁸⁵ (F. Griselini), *Succinta descrizione delle bellissime tele geografiche ora rinnovate, ed accrescite nella Sala del Palazzo Ducale detta dello Scudo, ed esposte alla pubblica vista il dì 24 Dicembre MDCCCLXII*, Venezia, Ferzè, MDCCCLXIII, (printed pamphlet in BMC, Cod. Gradanigo 185), pp. IV-VIII. On Griselini cartographer, cfr. C. Tonini, *Esempi di cartografia dei territori della Repubblica di Venezia: da Stato a Province degli Imperi*, in *Dati Dogi agli Imperatori: la fine della Repubblica tra storia e mito*, Milano, Elicca 1997, pp. 177-181. For Table III, cf. Griselini, cfr. Musco Correr, *Cartografia*, cart. 34.

abbandonavano sull'inclinare del secolo duodecimo [...] Ma lasciando siffatte conghietture all'esame dei meglio intendenti circa le storie involutissime arabica e tartara, diciamo che, dopo il mille trecento e dieci, tempo in cui Marco Polo e il Vecchio Sanuto scrissero, come si è detto, non indugiarono a rendersi celebri i porti del Mar Nero. Mentre avendosi certezza che a quelle spiagge concorsero per lunga età le merci indiane, e costando altresì, che se ne frastornò il corso all'entrare del millequattrocento, non è convenevole dare a questo successo meno alto principio. Fu allora però, cheorse il sopradetto commercio del fiume Indo e del Mar Caspio, aiutato dai Tartari stessi, atti a ciò fare per le novelle conquiste, o attesa l'inclinazione, che in loro a poco s'infuse, degli studi pacifici, dopo assodato l'impero. Durò questa maniera di comunicazione fra l'Indie e le regioni settentrionali dell'Asia, sino agli ultimi anni di Tamerlano, il quale, distruggendo Cistracan, oggi Astracan, le impose fine; oppure cessò per l'industria degli Armeni, che una via divisarono più agiata dell'altra, indirizzandola verso Trebisonda, come vuole il Ramusio: il quale per altro le assegna poca durata, cioè sino alla presa di Costantinopoli, fatta dai Turchi [...]. Comunque sia, finché si mantenne quel viaggio della Tana, i Veneziani l'esercitarono con preferenza ad ogni altro, a segno che, dal milletrecento ventitré sino al quarantaquattro, poterono, senza grave sconcerto, rinunziare del tutto al traffico egiziano [...]. Ma dopo atterrita la mercatura del Mar nero per le armi di Tamerlano, quanto scemò di profitto a quelle parti, altrettanto ne acquisitarono le opposte, e massimamente Alessandria.⁸⁶

He seems to be saying that since at this point (that is, in c. 1752 when Foscarini wrote his famous work) the Sublime Porte had been weakened and a "Russian peace" had been imposed on the Tatars, the Black Sea, with its network of rivers leading to the Caspian Sea and to our regions,

⁸⁶ M. Foscarini, *Dei viaggiatori veneziani. Frammento inedito del Libro quinto della Letteratura Veneziana...*, in Id., *Della letteratura veneziana, ed altri scritti intorno ad essa*, introduction by U. Stefanutti, Bologna, A. Forni 1976 (reprint of the Venezia, Galletti 1854 edition), (pp. 497-528), pp. 510-518. Cf. hand-written notes added for the preparation of this fragment, published posthumously, in BNM, ms. it., cl. XI, 123 (6932); on M. Foscarini cf. G. Benozzi, *La cultura*, in P. Dal Negro-P. Prelo (ed.), *L'ultima fase della Serenissima. Storia di Venezia dalle origini alla caduta della Serenissima*, VIII), Roma, Istituto Enciclopedia Italiana - Fondazione Giorgio Cini, Venezia, 1998, pp. 861-962.

would once more be opened up. But the idea, which was to grow into a current of thought and political controversy, came to nothing, leaving a void among the papers (not the maps! Cf. fig. 47)⁸⁷ that risked being filled with less detached views about those lands.

Venice's involvement in these regions, its network of diplomatic relations and wariness of Russian power made it difficult to pursue a consistent policy. Decisions regarding hostilities, alliances and interests were taken outside Venice; a besieged "Serenissima" was surrounded by ever-fiercer European rivalries; and after Passarowitz, it flailed about in the invidious waters of neutrality. The fear of tilting the scales in favour of the Tsars acted as a counterweight to the desire to be well received on the Black Sea and at Astrakhan' on the Caspian Sea. Astrakhan', the "window on India" that the poet Velimir Chlebnikov called "Hadži Tarchan", by its Tatar name, was a good vantage point from which to keep an eye on the markets of Central Asia.

In Constantinople, the envoy made a great show of his excellent relations with the Tsar's representatives in front of the suspicious Turks. In the meantime Russian agents were sounding the depths of Venetian ports in the Adriatic to ascertain whether they could anchor their own vessels there. These agents attracted and courted Slavs and Greeks from inland and coastal areas, which gave rise to the migration of Venetian subjects to the "reclaimed land" of Crimea, causing embarrassment both in the Doge's palace and at the Sublime Porte. The clashes between the latter and the court of Saint Petersburg delayed and eclipsed Venetian navigation of the Black Sea, whose freedom was impeded by dangerous

⁸⁷ ASV, *Affschelmea nappre*, n. 1820 (coll. arch. 1435); previously in *Secreta, Archivi proprii, Legazione Pietroburgo*, b. 15-17. This map – not dated, but almost certainly from the second half of the 18th century – therefore has a different shape and aims from the contemporary one (1784) by Antonio Zatta, in the, *Atlante Novissimo Illustrato ed Accreditato sulle Osservazioni e Scoperte fatte dai più Celebri e più recenti Geografi*, T. IV, Venezia, A. Zatta, MDCCCLXXXV, (cf. "L'Asia divisa ne' suoi principali Stati", 1777; "La Tartaria Indipendente, che comprende il Paese de' Calmuochi, quello degli Usbecs, e il Turkestan, con le loro dipendenze", Venezia 1784, "Tartaria" is followed by "Russia Asiatica", not dated, and by the "Imperium Alexandri Magni per Europam, Asiam...", Venezia 1785). The Italian translation of the *Novaya Geografiya...* by A. F. Busching, also published by A. Zatta dates from this period; "Turkestan" is dealt with at T. XXVIII, Venezia 1779, pp. 62-70. See also the tables pertaining to our topic in *Alliance Novissimo del Sig. G. De l'Isle*, I, Venezia, G. Albertizzi 1740, *Atlas Universel...*, I, Venise, chez Santini, 1776.

unacceptable compromises, insidious traps and attempts to coopt the Republic into anti-Turkish alliances. Navigation was also slowed down by disagreements and opposition in the Senate⁸⁸, and by delays and lack of coordination of Venetian ships and convoys. Conceived in Venice and pursued by certain groups for decades, this commercial plan came to nothing. It was never implemented in the Black Sea, which once more became inhospitable. The bailo, Polo Renier, who exhorted others not to be seduced by those Venetian merchants who tried to hinder the project, and protect their own selfish interests ("taluni de nostri Mercanti, i quali non pensano, che ad arricchirsi lor soli impedendo agl' altri di poter

profittare"),⁸⁹ seems, in turn, to have received sceptical advice not to be seduced by a Russia determined to restrain the power of Venice by a dangerous alliance.⁹⁰

Nevertheless, the supporters of the project did not give in. V. Formaleoni, for example, following a "historical-philosophical" line of argument, insisted on the extraordinary opportunities the Volga basin had to offer and on the quantity of purchasable goods from Persia and Bukhara:

Il Volga avvicina tutto il commercio del Caspio a quello del Mar Nero. Questo grandissimo fiume prima di sboccare nel Caspio si accosta talmente al Don, o Tanai, che la distanza fra l'uno e l'altro non è maggiore di 40. miglia italiane. Questo intervallo è raccorciato a sole cinque miglia da due fiumicelli, l'uno influente del Don, l'altro del Volga [...]. Non si tratta che di scavare il letto dei due piccoli fiumi, e di condurli acqua sufficiente per renderli navigabili, ed unirli per mezzo di un canale. [...] Son queste merci principalmente argento, ed oro, specialmente in polvere, che si trova nei fiumi di Bucaria, lapis lazzoli, perle, cotone filato, ed innatura, mussoline d'India, e di Persia, e di Bucaria, stoffe di seta, e cotone, niro, sal ammoniaco, pelli d'agnello, rabarbaro, riso di Bucaria, frutta seche, spezierie, droghe, zafferano, zolfo, bitume, pesce secco e salato, caviale, e *beluga*, specie particolare di grosso pesce del Caspio; e specialmente seta greggia di Persia [...]. Questi generi diversi dai porti persiani di Derbent, Niezabad, Baku,

⁸⁸ ASV, *Senato, Disprezzi Costantinopoli*, f. 216, disp. n. 91, 3 settembre 1774, Polo Renier Kr. Bailo.

⁸⁹ Even the parties that were in favour returned with some apprehension to a trade treaty with Russia, pointing out that the preliminary condition imposed by Catherine II was an obstacle to concluding the agreement: "Sua Maestà Imperiale, la quale dopo gli addizionali progetti per rendere florido questo suo nuovo stabilimento (in Crimea), e dopo i notissimi inviti già fatti a varie Maritime Commerciali Potenze di accessione al suo Trattato della Neutralità Armata", (ASV, *Senato, Disprezzi Pietroburgo*, f. 2a 1, n. 10, 29 febbraio 1783 S.N., Federico Foscarini): "[...] se convenir possa la conclusione di un Trattato di Commercio con la Corte Imperial di Moscovia [...] anche nel riflesso che avrebbe forse al procedere per parte di V.S. la general accessione agli articoli di Armata neutralità pubblicati nel 1780 per commissione della Corte medesima", (ASV, *Cinque Savi alla Mercanzia, Scritture*, reg. 204 cit., 30 August 1786); cfr. the many documents dealing with copies of pre-emptive treaties of alliance (*Oboroitiet'nyj Sojiznyj Dogovor*; *Sojiznyj i Oboroitiet'nyj Dogovor*), signed with various European powers, in ASV, *Secreta, Archivi Proprij Legazione Pietroburgo*, f. 2a 19.

⁸⁹ Cfr. A. M. Alberti, *Venezia e la Russia alla fine del secolo XVIII*, parts I and II, respectively in "Archivio Veneto", s. V, 10 (1931), pp. 222-283, and, *ibid.*, s. V, 11 (1932), pp. 287-345; F. Seneca, *Franco Morosini e un fallito progetto di accordo veneto-russo*, "Archivio Veneto", s. V, 71 (1962), pp. 19-47; G. Scattolin, *Un "esperimento" commerciale veneziano nel Mar Nero al tramonto del '700*, "Archivio Veneto", s. V, 129 (1987). For economic and commercial questions, arranged in chronological order, cfr. also: *Il commercio veneziano e l'Oriente*, exhibition catalogue, Venezia, Archivio di Stato 1954 (quoted on pp. 27-29 and the 1332 treaty between the Venetian Ambassador Andrea Zeno and the Uzbek Khan, and the diploma in which Jambek in 1347 granted Venetians their own quarter in Tana. For the preceding period cfr. D. O. Morgan, *The Mongols and the Eastern Mediterranean*, in B. Arbel, B. Hamilton, D. Jakoby (eds.), *Latins and Greeks in the Eastern Mediterranean after 1204*, London, F. Cassel 1989, pp. 198-211. The following "discourses" belong to a rich series of works from the second half of the 19th century: *Dell'industria e del commercio dei Veneziani ai tempi della Repubblica e delle loro relazioni coll'Oriente*, Discorso letto all'Ateneo Veneto il giorno VII febbrajo 1867 dal prof. Licurgo Cappolletti, Venezia, Antonelli 1867; *Del commercio dei Veneziani ai tempi della Repubblica, con accenti a Trieste*, Discorso letto... dall'Abate Felice Toffoli, cit.; G. Occeioni Donaffons, *Del commercio di Venezia nel secolo XVIII*, Discorso storico letto all'Adunanza solenne del 24 Maggio 1891 del R. Ist. Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia, Antonelli 1891 (on p. 147/60 A. quotes M. Dandolo, *Discorso intorno al procurare il risorgimento del Veneto Commercio, premesso ai Saggi dell'Hume*, Venezia 1767 e 1798). Dedicated to the publication of a report in 1709, on trade with Tonkin, mis. held by the Biblioteca Marciana ("Cod. it., cl. VI, 76"), is the work by P. Donazzolo, *Le condizioni economiche, sociali e politiche di Venezia ed il suo commercio nei primi anni del secolo XVIII*, (a proposito di una relazione inedita al Senato di fra Cima da Rimini), Firenze, Tip. S. Giuseppino 1912. On trade and shipping in 18th-century Venice, cfr. M. Costantini, *Commercio e marina*, P. Del Negro-P. Prelo (ed.), *Storia di Venezia dalle origini alla caduta della Serenissima*, VIII (*L'ultima fase della Serenissima*), Fondazione G. Cini, Venezia - Istituto Enciclopedica Italiana, Roma 1998, pp. 555-612.

Shamaki, ed Einzelli, e dai due Emporij dei Tartari, Balkan, e Manguslakh, passano ai mercati Russi di Gurief, Kistlar, e specialmente in Astracan, dove si fa nel mar Caspio un commercio annuale per 400 mila zecchini.

The gloomy forecasts of economists and political experts on the possible negative consequences of free navigation in the Black Sea did not shake his liberalist optimism:

La libertà di navigar nel Mar Nero aprirebbe senza dubbio una nuova carriera alle speculazioni dei mercanti che vi partecipassero. Ma quali ne sarebbero le conseguenze? [...] E quei vantaggi alle fine ne risulterebbero per le nazioni del Mediterraneo? Non è facile il veder chiaro nel cupo seno dell'avvenire. Alcuni Scrittori Politici hanno riguardato questo nuovo commercio, come capace di produrre una pronta, e terribile rivoluzione negli interessi mercantili dell'Europa. Essi hanno dipinto la Russia, come vicina ad attirare a se sola tutto il traffico dell'Universo. Altri al contrario considerano il ristabilimento del commercio del Mar Nero, come dannoso al traffico di quella Nazione, pronosticando da questo una prossima irreparabile decadenza del commercio del Baltico [...]. Altri hanno dato di presagire la totale decadenza dell'agricoltura nelle provincie di Italia ogni qualvolta i grani dell'Ungheria, e della Polonia trovassero una via pronta, e sicura di penetrare sino alla Francia, ed alla Spagna. [...] E quando mai la libertà, e la facilità sono state di detrimento al commercio delle Nazioni?⁹¹

⁹¹ V. A. Fornaleoni, *Storia filosofica e politica della navigazione, del commercio e delle colonie degli antichi nel Mar Nero*, II, Venezia, Tipografia dell'Autore, MDCCCLXXXIX, pp. 144-147. Fornaleoni was so well-informed, so forward thinking, and yet surprisingly attached to the old ways, the old depictions of the riverine routes as related by Strabo: "La comunicazione del Ponto Eusini col Caspio per mezzo del Fasi, e del Cirò era attestata da tutti i monumenti dell'antico traffico dei primi Greci Coloni. Ma importava il sapere quale, e quanto fosse il cammino, che le merci dell'India far dovevano per giungere al Caspio. Pompeo, fatto espiorare il paese, rilevò che dai Confini dell'India scelse sole giornate di cammino abbisognavamo per trasportare l'Indiche merci in Baltriana al fiume Icaro, influente dell'Oxo, che sboccava nel Caspio", (Fornaleoni, *Storia...* cit., I, Venezia 1788, p. 225). He writes as if the Indus-Oxus-Caspian Sea riverine route were feasible, real...; as if Peter the Great, in Paris, in June 1717, had not informed geographers and authoritative academics that the Amu Darya discharged into another lake, the Aral; therefore cf. V. V. Bartol'd, *Svedenja ob Aral'skom Moreni i nizov'jax Amu Dar'i s drevnejšix vremen do XVII veka*, in Id.,

Fornaleoni's speculative free-trade questions — raised when France had already signed a trade treaty with Russia in 1787, with the free port of Trieste... — were to be answered later by a bombastic Venice declaring that all that was needed to regain her past glory was a renaissance in the Black Sea of its old trade with India:

E che mai resta a Paolo oggi felicemente regnante, dopo di aver spediti grandiosi eserciti sin dentro il seno d'Italia, per render più glorioso il suo nome? Che più gli resta? Far risorgere nel Mar Negro l'antico commercio coll'India.⁹²

This trade was to flourish again, but not with Venice, which could perhaps have exported profitably to Persia and Transoxiana the red and green hats that punctuate the above inventory, given that the products of its textile industries were already sold in large quantities in the Ottoman Empire and in north Africa:

Si ha [...] che il seifizio pure della Capitale di drappi con oro e semplici, e di passamani, galloni e frangie d'oro e di seta ne smerciasse negli Stati Ottomani pel valore di circa seicentomila, che per gli stessi paesi e sulle coste di Barberia il lanificio della sola Venezia di saglie, panni e berrette spacciasse per altri quattrocento mille ducati [...]. Un grosso traffico poi si faceva di berette di lana

Sočinenija, III (*Raboty po istoričeskoj geografii*), Moskva, Nauka 1965 (but the research dates from 1902), pp. 15-94; L. Bagrow, *A History of the Cartography of Russia*, ed. H. W. Casner, II, Wolf Island, Ontario, The Walker Press 1775, pp. 112-114; W. E. D. Allen, *The sources for Delisle's "Carte des pays voisins de la Mer Caspienne" of 1723*, "Imago Mundi", XIII (1956), pp. 137-150. Indeed, it took a while for news regarding the eastern shores of the Caspian and the rivers that flowed into it to filter through to Venice: in the "Disegno illustrante le zone assegnate alla Porta, allo Czar di Moscovia e a Tarnazeb Re di Persia in seguito al trattato concluso l'8 luglio 1724 tra la Porta e lo Czar di Moscovia", drafted in Constantinople immediately after the agreement on the orders of the Bailo, the Amu Darya ("Oxus") is still shown as flowing into the southernmost point of the Caspian Sea (see ASV, *Senato, Disegni Constantinopoli*, f. 2a 177, "Pera di Constantinopoli, 17 Luglio 1724, Francesco Grillo Bailo", c. 549: "dissegno [...] con Carattere Turchesco").

⁹² C. A. Marin, *Storia Civile e Politica del Commercio de' Veneziani*, IV, cit., p. 188.

per le coste di Barberia e di Levanie, nella qual arte del lamificio occupavansi verso 1500 individui.⁹³

In these historical conditions, I repeat, Venice was not in a position to reap much information about the region that interests us. And it really is utopian to think that a Venetian representative travelling to Transoxiana, or Khorasan on business (leaving aside for a moment that paragon of beauty, the silvered mirror that was his own city) could pen a passage such as the following:

Le Kharezem [...] est placé sous l'influence de la planète de Vénus. Aussi les femmes de ce pays sont-elles pleines de charme et d'agrément; elles recherchent le plaisir et elles ont un goût particulier pour le chant, pour la musique instrumentale et pour la danse [...]. On les voit se promener, le visage découvert dans la campagne et dans les rues des villes. [...] Le jardin (d'Allah Qouly Khan) est merveilleux; il est le plus beau de tous ceux que l'on voit à Khiva, et il y en a peu, même en Perse, qui puissent lui être comparés pour la grandeur, la symétrie et la beauté.⁹⁴

A symmetry worthy of Babur, which would not have escaped a Venetian observer, once attuned to the forms around him, that is, when he was able to roam about those places. Perhaps this is why some other reports on the thoughts that took shape beneath those green and red hats could have reached Venice. But by this stage it was a question of retrospective and not authentic perspectives.

⁹³ A. M. Lamberti, *Della Marina, del Commercio, della Ricchezza di Venezia e dello Stato*, (from "Memorie degli ultimi cinquant'anni della Repubblica Veneta", printed in *Cod. Rossi della BNMI*, ms. it., cl. VII, 1454-5, -6), ed. G. Scerifant, Venezia, Garzanti, 1903, p. 16-17, and no. 1 on p. 17; for more recent studies on trade with the remote regions cfr. M. Costantini, *Commercio e marina*, in P. Dal Negro (ed.), *L'ultima fase della Serenissima*, cit., pp. 555-612.

⁹⁴ *Relation de l'Ambassade au Kharezem de Riza Qouly Khan*, traduite et annotée par Charles Schefer, Paris, E. Leroux 1879, pp. 122-127.

Fig. 46 - Francesco Gersellini, copy of one of the four maps of the Regia Sala dello Scudo in the Venetian Ducal Palace (Museo Correr, Cartografia, cartella 34). (Bellingent)

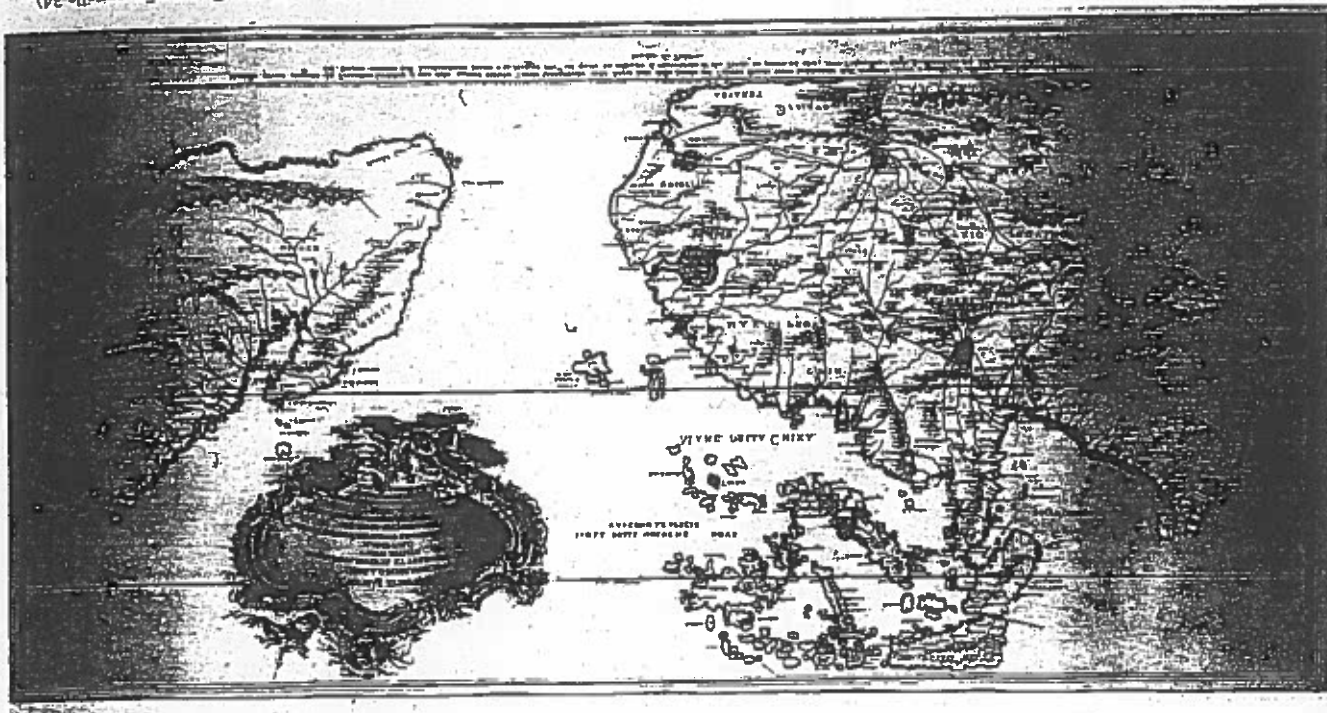


Fig. 45 - Giuseppe Rosaccio, *Universale descrizione di tutto il mondo*, Venice 1597 (Museo Correr, Cartografia, cartella 56). (Bellingent)

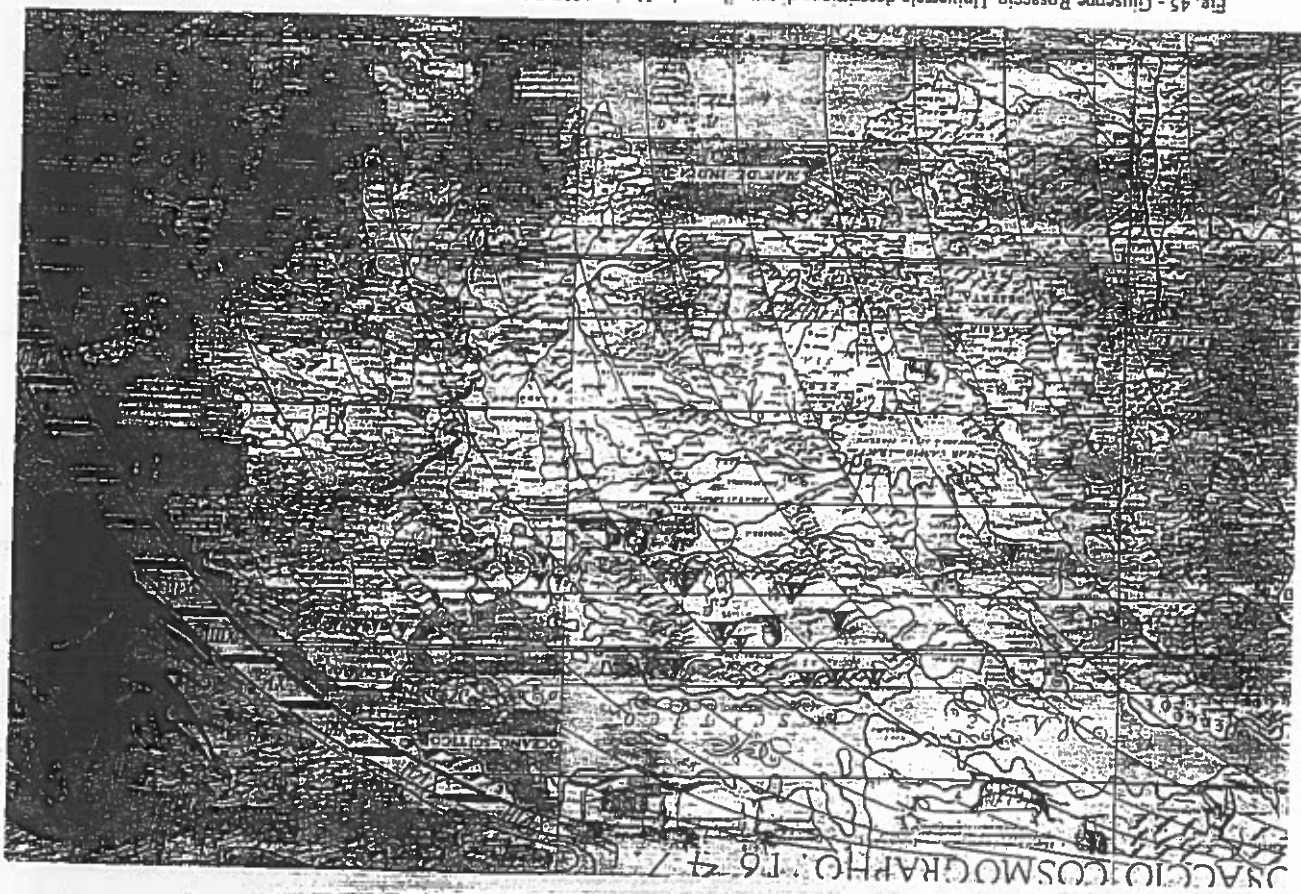


Fig. 44 Giacchino Gastaldi, *Prima Parte dell'Asia*, Venice 1559 (Biblioteca Nazionale Marciana), (Bellingeri)

